

2

ILI USITA JI'OJNOKIM

WOIRIA

YACU

Se agradece a la Comisión Nacional de Derechos Humanos
y a la Cuarta Visitadora General,
Mtra. María Eréndira Cruzvillegas Fuentes
por su colaboración para las ilustraciones de la primera página.

Jume jiaxim pajko'olatamak pajkopo
wasuwasukteka aane, inien beja juka yukuta kaa
lu'utine betchi'ibo into ju waki bwia, juya ania, jiba
sewane. Inim pajkopo si'ime ju bato'ora puepplopo
jo'akame ama anne, nattepola inilen majkaaka
naaj kuaktiwa into emo nankisakawa. Jume
pajko'olam majkaammea watem atbwasaka,
kaabemmet emo temaekai, bweta a lu'ute'epo
emo jiokoemme.



BAJA
CALIFORNIA

SONORA

CHIHUAHUA

COAHUILA

BAJA
CALIFORNIA
SUR

SINALOA

DURANGO

ZACATECAS

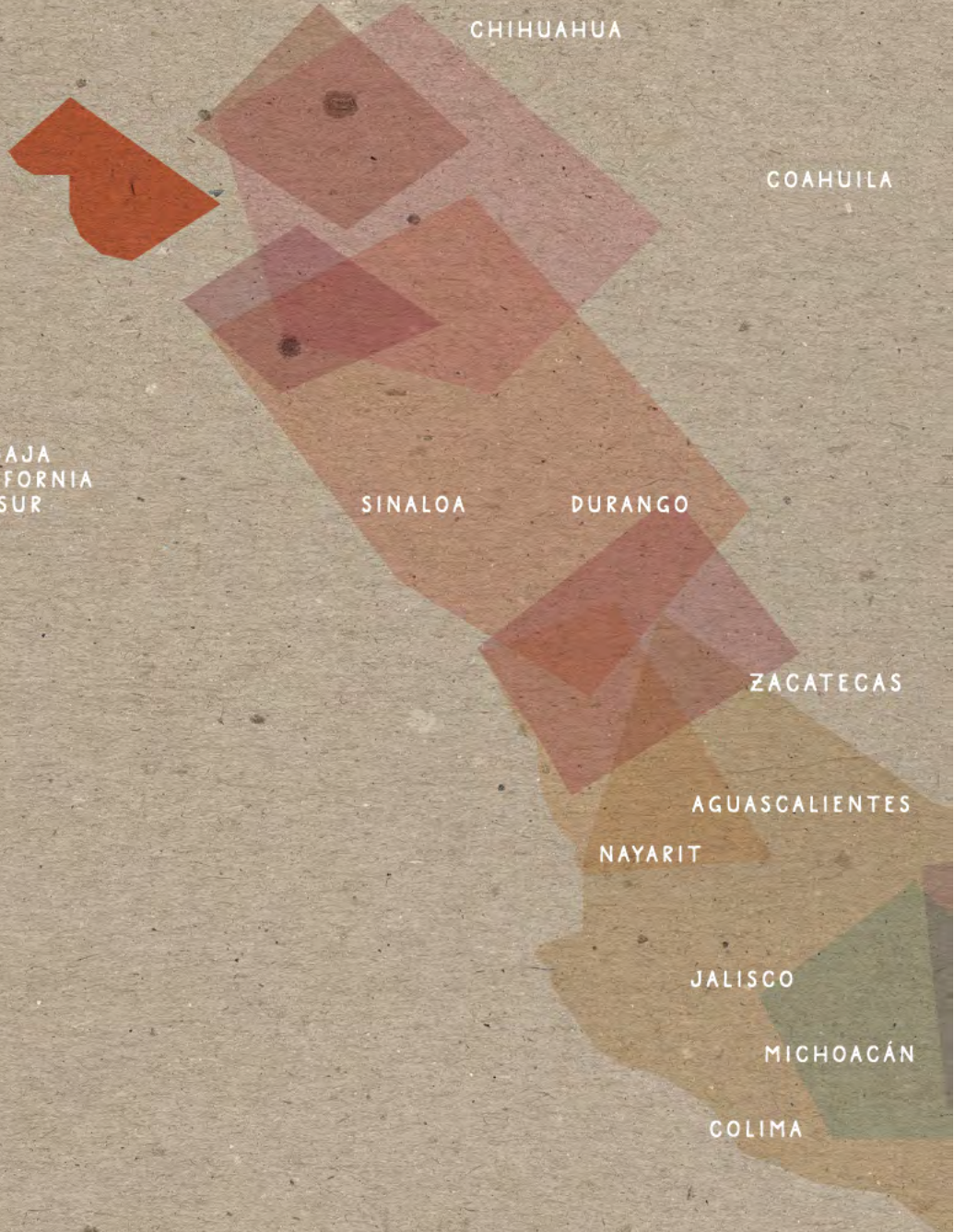
AGUASCALIENTES

NAYARIT

JALISCO

MICHOACÁN

COLIMA



NUEVO LEÓN

TAMAULIPAS

SAN LUIS
POTOSÍ

GUANAJUATO

QUERÉTARO

HIDALGO

ESTADO
DE MÉXICO

TLAXCALA

MORELOS

PUEBLA

VERACRUZ

GUERRERO

OAXACA

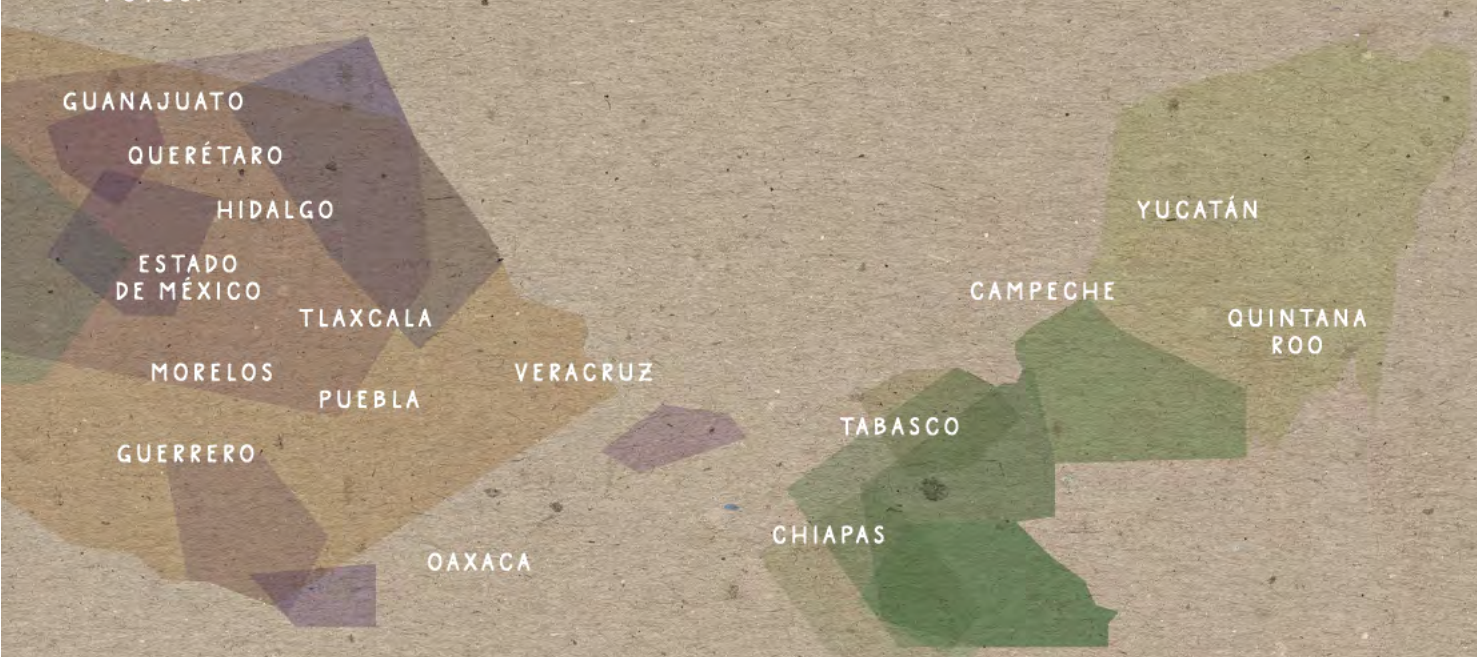
YUCATÁN

CAMPECHE

QUINTANA
ROO

TABASCO

CHIAPAS



Otto Granados Roldán
SECRETARIO DE EDUCACIÓN PÚBLICA

Javier Treviño Cantú
SUBSECRETARIO DE EDUCACIÓN BÁSICA

Rosalinda Morales Garza
DIRECTORA GENERAL DE EDUCACIÓN INDÍGENA

Alicia Xochitl Olvera Rosas
DIRECCIÓN DE EDUCACIÓN BÁSICA

Édgar Yesid Sierra Soler
DIRECCIÓN PARA EL FORTALECIMIENTO Y
DESARROLLO PROFESIONAL DE DOCENTES DE
EDUCACIÓN INDÍGENA

Lucía Tepole Ortega
DIRECCIÓN PARA EL DESARROLLO Y
FORTALECIMIENTO DE LAS LENGUAS INDÍGENAS

Erika Pérez Moya
DIRECCIÓN DE APOYOS EDUCATIVOS

José Víctor Guerrero González
ENCARGADO DEL DESPACHO DE LA SECRETARÍA
DE EDUCACIÓN Y CULTURA DE SONORA

Patricia Calles Villegas
ENCARGADA DEL DESPACHO DE LA SUBSECRETARÍA
DE EDUCACIÓN BÁSICA DE SONORA

María Alejandra Bustamante Córdova
DIRECTORA GENERAL DE EDUCACIÓN ELEMENTAL
DE SONORA

Juan Silverio Jaime León
DIRECTOR DE EDUCACIÓN INDÍGENA DE SONORA

COORDINACIÓN GENERAL:
Rosalinda Morales Garza

COORDINACIÓN:
Lucía Tepole Ortega
Juana Zacarías Candelario

ASESORÍA TÉCNICO-PEDAGÓGICA:
María del Pilar González Islas

AUTORÍA:
Fidelia Suárez Méndez
Hilario Molina Amarillas
Ángel Macochini Alonzo
María Luisa Sombra Valenzuela
Emilio Ochoa Flores

ASESORÍA ACADÉMICA:
María del Pilar González Islas

ASESORÍA TÉCNICO-PEDAGÓGICA:
Esther Castillo Arzate
Antonio Casas Castillo

ASISTENCIA TÉCNICA:
Dydia López Domínguez

COORDINACIÓN EDITORIAL:
Erika Pérez Moya
Gabriela Guadalupe Córdova Córtes

CONCEPTO GRÁFICO:
Artes de México y del Mundo S.A de C.V

ILUSTRACIÓN DE LA PRIMERA PÁGINA:
Sandra Guadalupe Oropeza de Anda

SERVICIOS EDITORIALES:
Sociedad para el Desarrollo Educativo
Prospectiva S.A de C.V

FORMACIÓN:
Giovanna Nava García

ILUSTRACIÓN:
Laura Mancilla (coordinación), Iridiana Guevara,
Andrea Flores Sánchez

FOTOGRAFÍA:
Ana Luisa Cecilia Rosas Pérez (portada),
Alfonso Fabila, Ramón Jiménez / Fototeca Nacho
López, Comisión Nacional para el Desarrollo de
los Pueblos Indígenas.
Oswaldo Téllez Valdés, Humberto Vega M.,
Pedro Tenorio Lezama, Jerzy Rzedowski Rotter /
Banco de imágenes CONABIO.
Banco de imágenes Shutterstock.

© Dirección General de Educación Indígena
Avenida Universidad 1200, piso 6,
cuadrante 10, ala sur,
Col. Xoco, C.P. 03330, Benito Juárez,
Ciudad de México.

Primera edición, 2018.
ISBN: 978-607-8456-35-2

Impreso en México.
Distribución gratuita.
Prohibida su venta.

Reservados todos los derechos. Se prohíbe la
reproducción total o parcial de esta obra por
cualquier medio electrónico o mecánico sin
consentimiento previo y por escrito del titular
de los derechos.

YAQUI

ILI USITA JI'OJNOKIM

WOIRIA



MAJTAWAMTA TEAM

YEE MAJTAWA'APO TEAM

WEERIA

PA'ALA

JO'ARA

MAMRI

BAT ETEJOWAME

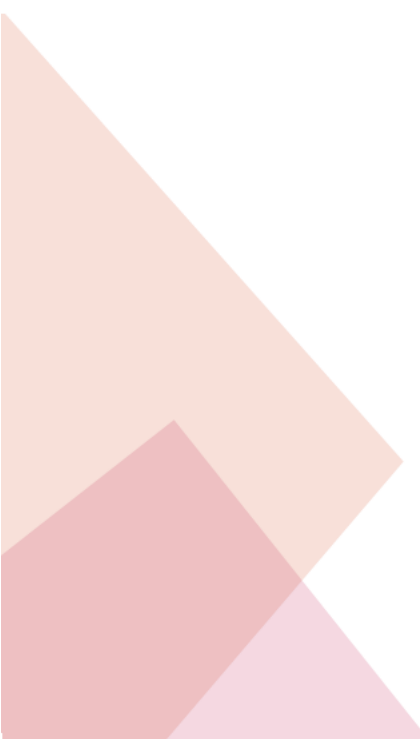
Ju'u bwe'u ya'ura yee majtawamta tekilta nuk katekame, wa jia kimmeu bwe'u tekil yee majtawa'apo luula, waka noki lutu'uriata tu'uwa yaa jia ili usim betana, ini wa yoemiatau noklutu'uriata yo'otune betana etejo into waka ama na'ikiawamta nanancha eiyana'apo luula yee majtawa'apo. Waka ji'osiapo wattipo yee majtawa'apo ji'oiteim 2017po, junama beja wa ji'ak nokita yee majtana'u yejtek. Inienpo beja wame *Jiak noki ji'osiam wooi* yee majtawa'a betchi'ibo ya'awak. Inime beja wame jia kim bo'ooria'u ama weye, junaka beja che'a wame ili usim kaa a koptane betchi'ibo into ket a bo'ooriasakane a nakekai into a yo'orekai. Jume usim bemelasi emo majtame, waka bem noki aa ji'ojtene into aa a nokne'epo amani, jume ili usim inilentuk che'a tu'isi a ta'aane waka a majtawa'u, bwe'ituk aapo a etejosimne watemmake, che'a tu'uwata ama jajam betchi'ibo.

Inime *Jiak noki ji'osiam wooi* ili usim mampo tawaawa, bempo ket watek tu'uwata ama naajbujti a chu'aktane, wame yee majtammake into kia si'ime yoemiatamake bempo'im jo'aka'apo jomemmame. Junak beja waka itou to'osaka'awakamta te nau a tu'uwa ya'ane

NOTTIYOKIM

Ala'eaka te enchi a'abo nunu majtikariwi, into waka tekilta em ya'ane'u inime nok ji'ojteimpo em yoem nokipo luula. Inime *Jiak noki ji'osiam wooi* tekilim jippue, enchi aniaka aa jiak nokpo ji'ojtene betchi'ibo into enchi anokne'epo amani. Inime tekilim waka bwe'utekil bo'ojooriawamta aniasakane, wa itom yoolutu'uriata betana into em noki betana. Into kechia, waka bu'u ji'ojnokwamta e ama teune waka itom poloobe yo'ora atte'a bo'ojooriawamta, majti tekilpo luula.

***Jiak noki ji'osiam wooi* wajiwa, empo nottiyokim ama bitne enchi anianeme jitasa tekilta em ama ya'ane betchi'ibo. Inim te eu yeu am machia:**





In ju'uneiya'u



Em jala'immak
etejone



Ji'ojnoka



Ji'ojtene



Chaptane



Itom jo'aka'apo te
nattemaine



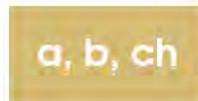
Itom majtamtau a
teuwaane



Ji'ojteimpo jita
jariuwame



Tekil nau joowame



Ji'ojjiawaimmea nau
yeeuwame



Bwiknete



Nokim in e'eriapo



Koba namyawame



Ian tajti in ta'aala'u

BAT ETEJOWAME

AMA WEYEME

NAACHA'AKAME 1

I. Itom yeu saka'ala'ut te e'etejo

II. Animam mikwao te jo'osoim jojoo

NAACHA'AKAME 2

III. Juya jittoam puppuame

IV. Kubajita te yo'ori ta'aane

NAACHA'AKAME 3

V. Liojbwaniawame

NAACHA'AKAME 1

I. ITOM YEU SAKA'ALA'UT TE E'ETEJO



Ya'abaawame: itom yo'owam betana juebenak into kaa nana'ana etejorim te ta'ane, jaksa itom nawaka'apo amani, into jaisa itom a jippu'unepo amani.

1. In ju'uneiya'u

Em ju'uneiya'u ji'ojte, jaisa jiakita yeu machiaka betana:

2. Surem

Ji'ojjiawaim joka benasi am mammatte.

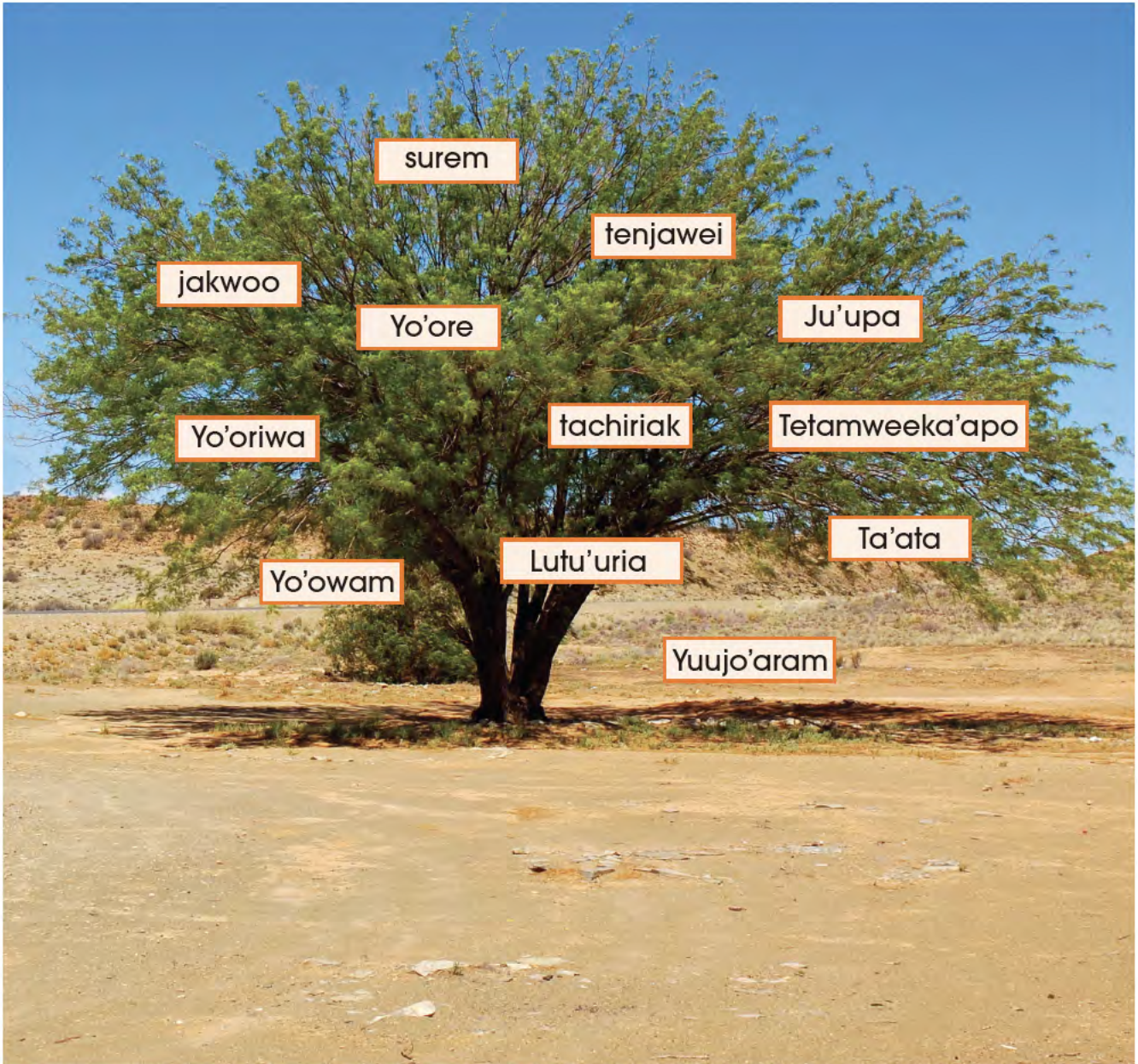
teekat jojo'asuk	yo'owam
lutu'uriata	kokosubinekame
bwia	jojo'asukame
aniata	inika

Ji'ojjiawaim joka benasi natcha'aka ji'ojteim joa.

Im am ji'ojte	
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	



3. Nokim inim ju'upat ayukame nooka.





Woojbusan nokim batnaataka ju'upat em bichaka'um watem yeu puaka juchi inie beeki ji'ojteim amea yaa. Em jala'immak am nakulia.



a, b, ch



5. Ji'ojjawaim chuktaka team ama yeu jimaaj majtikaripo wajiwa ayukamta mammattekai

Im betuk am ji'ojte.

1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	



6. Itom bwia tosapo si juebena jakriam aayuk inim pa'aria bwiapo, kawiu bichaa, into ket baweu bichaa

Etejorita weye'epo aayuk juname jakriam team into yoeme team juni'i. Inim ji'ojteimmet em nattemae jaksa ji'osiampo, jaksa jooka inime jakriam. Bichapo am ji'ojte.

Wakawo'ochi	
Wokobabase'ela	
Akimoore	
Napojisa'im	
Tenjawey	

Yasikue	
Omteme	
Koaseepe	
Kutawisa'i	
Jisakame	
Watachomokame	
Repakame	

Jiba inime team amet mammattekai, inim am ji'ojte wowoobajimpo am na'ikimte, bichapo into a yecha'ane jaikim am jippu'epo amani.

Wakawo'ochi

Napojisa'im

Tenjawei

Yasikue

Wokobabase'ela

Omteme

Akimore

Koaseepe

Kutawisa'i

Jisakame

Watachomokame

Repakame

Imime em jala'immak nau etejo.





7. Nattemaiwamta te **ya'ane**

Jaibu em wame itom yo'owam surem betana etejorita jikkajila into em a nokla. Ta juebena etejori ketun aayuk. Em jala'immak em nau etejoka enchim yo'owammeu nattemaiwamta ame betana yaa.

A ke'em a teatuane.

Inim team yecha'ane

Enchim au nattemaekamta, jaiki wasukte, into jakun jo'ak.

Im into em a ji'ojtene waka emou etejowakamta.

Em team _____



Emak majtawammak em nau etejoka wame etejorim enchim yaaka'um betana yaa. Jaisa em eaka'u nattemaiwamta yaakai. Inim betuk a ji'ojte waka em ineaka'u betana.

Em jo'arau yepsako em yo'owammak a etejone waka enchim etejokai.





Itom jo'arampo wame itom yoo'owam si itomak e'etejo bwe'ituk si itom nake, jibatua em jo'arapo em achai, em aye, o jabesa emak weri eu nonoka kaita eu ayune betchi'ibo.

Inim betuk waka eu teteuwawamta ji'osiapo a wattaka senu em jala'iu a bittua.

Ta waka ji'ojteita a weye'epo luula a yaa. Inime, bweeji'ojtim am weye'epo am ya'ane.

A large rectangular area with a light orange background and a dark orange border, containing ten horizontal lines for writing.

Wowoi o babajikai nau cha'atuka inime ji'ojteim teuwane



8. Ji'ojnoka

SUREM ITO NASUK JIAPSA

Itom yo'owam jakwo nateka itou a e'etejo, jaisa jume surem ito nasuk jiapsa'apo, amak te nau nattemainee, ¿jaksa tua jo'akamme? jume yoo'owe beja itom yoopnane. Inime bwia wojo'oriampo jo'ak, tesompo, jum kaupō. Tukaapo senu kulupti a bitne seenuk, a nankine, wate yoemem ket amak juyapo, into bweere jakiampo babupu'atom into soto'im illichim teunee, inime beja jume surem am atteasuk, inim jak jo'akamme ti jiune jume yoo'owem. Junak jakwo inime wasuktiammechi baji ili usim nau rejteka woi ili surem bichak, bwe'u jo'arapo taewapo, wepulaika juka senu ili usita wokpo ibaktak, ju ili usi into womteka wokimnea a yu'aka yeu buitek. Juebenaka a ju'uneiyak inika sikamta. Juname ujyolisi nau emo jikkajan ti jiuwa. Yoo'owammak e'etejon into bem kobasuawa ama butti elawen tea, inimesan inika bwia tosata attea makwak, Achai yo'owe aniata yekamta betana. Itepo jume jia kim amet te yeu sajak, wame inim bepa tawakame beja te jia kimpo ta'ewak, ti jiia ju yo'ora.



JAJSA ITOM ATTE'A ITOM MAKWAKA'U

Jakwoo nateka ju jiki itom bwia tosapo najkuakte, si'ime itom yo'ora a teuwa jaisa achai yo'owe si'imeta yekame suremmeu a ju'unaktek, juname itom naawam, che'a bat im jojo'oasuk, junameu a teekak inika bwiaata, bempo into itou a to'osajak.

Juname taewaimmet ju'u juya ania sa'asikilisi sewataitek, jume kawim sialisi to'otek, senu takaa ama mamni ta'apo yuku jeekak, inilen beja ba'ata buitaka'apo yeu machiataitek ju ian lautipo jik batwe. Seewam kia kaa nanau machika tomtitaitek, kialii'ikun jik lutu'uriapo ju seewa yo'orisi machisi juebenak waka ujuryiata a teuwa: maso bwikampo, yo'ora nokpo; yi'iwa'apo ket weye: masokobapo, ayampo, rijju'utiampo ket jiba junueni.

Ju kawi wasuwasuktiapo yooaniata nukkatekame, yo'ora ojbota waki'i bo'obichakame, ket jiba junalensu ito betchi'ibo beje'emachi, kaabetau so'isoitawa.

Ju'u senu weeme kechia, batwe ket jiba junulen te a yo'ori makri. Inilensan itepo kateme ket te aet jiapsek bwe'ituk yo'ora kokosubinekame into itepo ian katria, ama naabujti bichaa jume yoko matchuk katneeme jiba ket te junulen a ju'uneiyane a nakna'a betchi'ibo.

Inilen itom a makrituka'apo amani jiba waka yoemia yo'ota, tu'i teampo naaj kuakte, emo oosailakai, emo waekai, emo chi'ilakai, emo samaekai, nau etejoka si'imeta nau jinne'ukai.

Itom ujjolisi a mammatte'epo, wa si'ime yo'oraata betana ayukame baisaiwachi, suawa noki itou tawaari, suawa lutu'uriata, si'imeta itom suwane betchi'ibo, yoolutu'uriata suakiasi itom nau lopola uju'une betana ti a teuwak bempo jume itom yoyo'owam itopat inim jojo'asukame, inilen te a weiyasaiwaka a makwak inika itom bwia toosa.



JU'UPA NOKAKAME

Jakwoo ta'apo inim jiaak bwia tosapo Tenjawei betana, Ju'upa wakia nokaka ti weyekan, ta kaabe aet mammatten. Ta'ata kom kuakteo, jaksa juyapo tosisiti jijian, si binwatuko kee yoim im yeu yajao. Junae ju'upa wakiat kaabe aet ju'uncan, jume jiaak yaa'uchim nau etejoka Yoomo'omolitaui watem bittuak, juna into Kumamapoleba'ampo jo'akan kaupou nasuku, a yoemia betana a sea jamuttuka'apo amani, waka Ju'upa wakia nokamta aman a bitsaekai, aapo'ik che'a tachiriak ti jiaakai, ili jamut into junaman Tetamweeka'apo weaman kaupou che'a wajiwa bichaa. Junaman au noitaka beja a tejwak a yo'owawa, inien au jiaak: -in yoemia, in ili uusi, itom yuujo'araammewi, wa Ju'upa wakia nokame ama yeu machila ti jiuwa etejoita weiya, ta kaabe aet ju'uncane machi, enchi ama yeu pu'ala wame yaa'uchim, juma juni enchi aet ju'unene ti jiaaka rejte jume achaim, ta empo ju'uncane, ¿jaisa empo jiaa? Ili jamut into kaita au ta'a ti jiaa ta am mabetak, au ji'oprokaka into a jikkajibaeka amemak aman bichaa yeu kuaktirokak.

Inika jikkajisuka beja jume achaim tekiata weiyaame baiso'iti e'eak mabetwakai. Junuen mabetwaka beja bo'ota notti nu'ukamme, si'ime tukaata boojoakamme, na'ikim machiao beja aman yajak. Inim beja wa yoemia usimpo naateka, achaiwaim, malawaim, yo'oraa si'ime nau alleaka am mabetak.



JU'UPATA TEUWAKA'U

Junak taewaimpo waka ju'upa wakiata nokako, ili jamuttau
ujbwanwak yoomo'omoli a yoemiakan, junaa wam tenjawei yepsaka,
beja Ju'upa nokamtau yeu rukteka, ta'ata yeu weyeu bichaa kikteka
Achai ta'atau koba suawata netanek, au a ujbwanak aet a ju'unene
betchi'ibo, au chunula yejtek jue Kuta wakiatawi a nokjikkajibaekai,
aet mammatesuka beja a lutu'uria yaak waka ju'upa wakiata
teuwa'u, junaka beja inika teuwak ti jiiak itou kaa ito benak ojbokame
itom nakuliabaeka yajine, ta emee ju'unea am mabetba'eteko, wa
kaa ito benak ojbokame kobapo into jiapsipo itom nau kuutabaeme,
sisi'iwokta tajo'orekai: sisi'iwokwiko'im tajita yeu pujpujtamta
weiyakai, enchim ojbo wo'otemta em bitnee, jiokot em joosuna, into
ket wa senu bwe'u yoawa itom lu'utabaeme, itom bwa'ataitine, ta wa
puepplota jinne'uneme ket anne, wa itom anianeme, kaa itom
bwa'asuna betchi'ibo.

Wasuktiam siiko beja yuumak ju taewai, bwe'u bakot ameu weyen,
jume jiiakim nanassuame bo'ommet a bo'obichak, wate beja
Tetaba'ampo taawak, wate into
Bejulba'ampo, ju yoawa si bwe'u
baakot amemak nassuak,
intuchi au ji'opbabaek jum
Sauwomuiripo, aamak
nassuawak.



JU'UPA WAKIA (WAKAWO'OCHI)

Ju'upa wakia si kaa tu'uwata jikimmeu teuwakan, junak ta'apo bwe'u bakotta etejokan yoemiata a bwa'abae ti jiakan, ta juname taewaimmet Napojisa'im jisakame kaa emo nawitek, kaa into a boojo'i'aka juka bwe'u bakotta, Wokobabase'elata Wakawo'ochitau bittuak am ania'i'akai. Juna into juyam bepa into pa'ariat sibam bepa ni'isimeka siika, Wakawo'ochitau yepsaka a etejoriak, juna into a nottisaek juka Wokobabase'elata. Aman ameu yebijrokakai. Jaibu kupteo beja aman yepsak Kutawisa'i te'apo, juya bakuliam sisisialim ameu a'awak, am poponaka juka ili ba'awata amet yeu wikek, junae au ubbatebok, ju'upat jikat a yechakamme, bakotta kaa a bitne betchi'ibo. Junama a bo'obichak juka bakotta, au a yepsako au chepteka a pentak, juka takaata into kobata na'ikimtek ju koba beja mekka kom wechek, Ten jawei ti teaka'apo. Ju ya'ut Yasikuetawi, tu'isi emo am suasaekai, jiba ju'upata teuwaka'u etejok; junuen a jiusuk beja Yasikue a lutu'uria yaak jume Watachomokame, Omteme, Koaseepe, Repakame into ju Aakimore, juka bakot kobata teuwaka'u waka bichau bichaa yeu weenemta, inime beja a ju'uneiyaka ket watemmeu a etejok.

Wa'a bakot koba beja tetasi aayuk, ian ju Tenjaweipo ta'ewame.



ITOM JABOI TU'U NOOKI

Itom jo'araka'apo te nau wewerika jo'ak, itom achaim, itom sailam, si'ime te nau ama jiapsa inimi'i, wa itou yo'owe bu'uk itomak e'etejo, tu'uwata ito betchi'ibo waatakai, kialii'ikun itepo te jiba ameu rukrukete, waka kaa tu'isi weyemat ket itom pupujtetua, bwe'ituk kaa junaka itom bo'ojo'i'akai. Inien itou jiune: yuu jabolim, eme uusim ketunia, ta inepo in yo'otuka'apo amani, ne emou waka in ta'aa'u etejobae, eme jiba yee yo'oreka naaj kuaktine, enchim achaim em nakne into kaa nau omtaka nau jiapsine.

Jabeta juni enchim saweo eme a jikkajine, kaa monteka nesauta em bo'ojoone, eme tekilpo naaj kuakte'eteko, tu'ulisi emo bitne, kaabeta jak wam eiyaakai. Ama naabujti bichaa ket waka yoolutu'uriata yo'orine into ama emo uju'une, junu'u itou to'osaka'i, itom yo'ora ae betchi'ibo kokosubinek. Kialii'ikun wame pajkom, waka itom Ya'ura, itom bwia toosa, itom nooki, te a jinne'une jibapo betchi'ibo.

Into kechia, waariapo yo'orisi maisi te etejoita jikkajine, wa ayukame tu'i bo'ota jariuriana, si'ime jakraa ya'urata betuk jiapsa, kaa jekapo weyenta sualbaane, kaa omola naaj kuaktibaane, che'asu wepul lutu'uriapo, jibasuu wa itom ya'ura lutu'uriapo.

Uusim enchim usimtuka'apo amani jiba eme'e yo'orata jikkajine,
a yo'orine, bem ta'aa'u bu'uu bo'ota aet bitlamme, kialii'kun
enchim tu'ik jiapsine'epo amani em ameu rukteka am jikkajaka,
eme bem lutu'uria bo'ojoosakane, enchim jo'aram
belle'ekatana, enchim naaj kuakte'epo amani, ini jiba wa wooi
baji lutu'uria enchim mampo taawak.

Autor: Prof. Hilario Molina Amarillas





9. Ian tajti in ta'aala'u

Inim ji'osiapo waka em ta'aka'u ji'ojte.

1. ¿Jitasa empo ju'uneiya jaksa itom nawaka'a betana?

2. Team em ta'aka'um ji'ojte.

3. ¿Wame yoemiam team into puepplo team jitaesa jiji'ojtewa?



4. ¿Jakriam jakunsa jooka o taawa?

5. ¿Empo wame wowoobajim na'ikimtwame aa jooa? Inika bat bichakai: Ku-ta-wi-sa-'i.

6. ¿Nattemaiwamta ya'aba'eteko jitasa empo bat ya'ane?

7. ¿Em yo'owam jaisaaka emak e'etejo.

ANIMAM MIKWAO TE JO'OSOIM JOJOA



Ya'abaawame: si'ime tekil ji'osiapo wattatuna yo'ora lutu'uria betana, aa te sikjiawaipo aa a e'eria watem a ju'uneiyane betchi'ibo majtikaripo into si'ime bato'ora nasuku.

1. In ju'uneiya'u

¿Jita empo ju'uneiya jo'osoim betana?



Tekilta bo'ojoowamta ya'ane. Juka jiyokita te yeu pu'ane.



¿Jita jinaiki jiyokipo junuen mukila taewaimpo weye?

Jiyoki jinaikita im ji'ote. _____

¿Jaisaaka empo inika jinaikita yeu puak?



Jiyokita betuk team jokame ko'elaipo eta'ane, jaksas te jume kutam into bachomom teune?



bawepo



bawepo



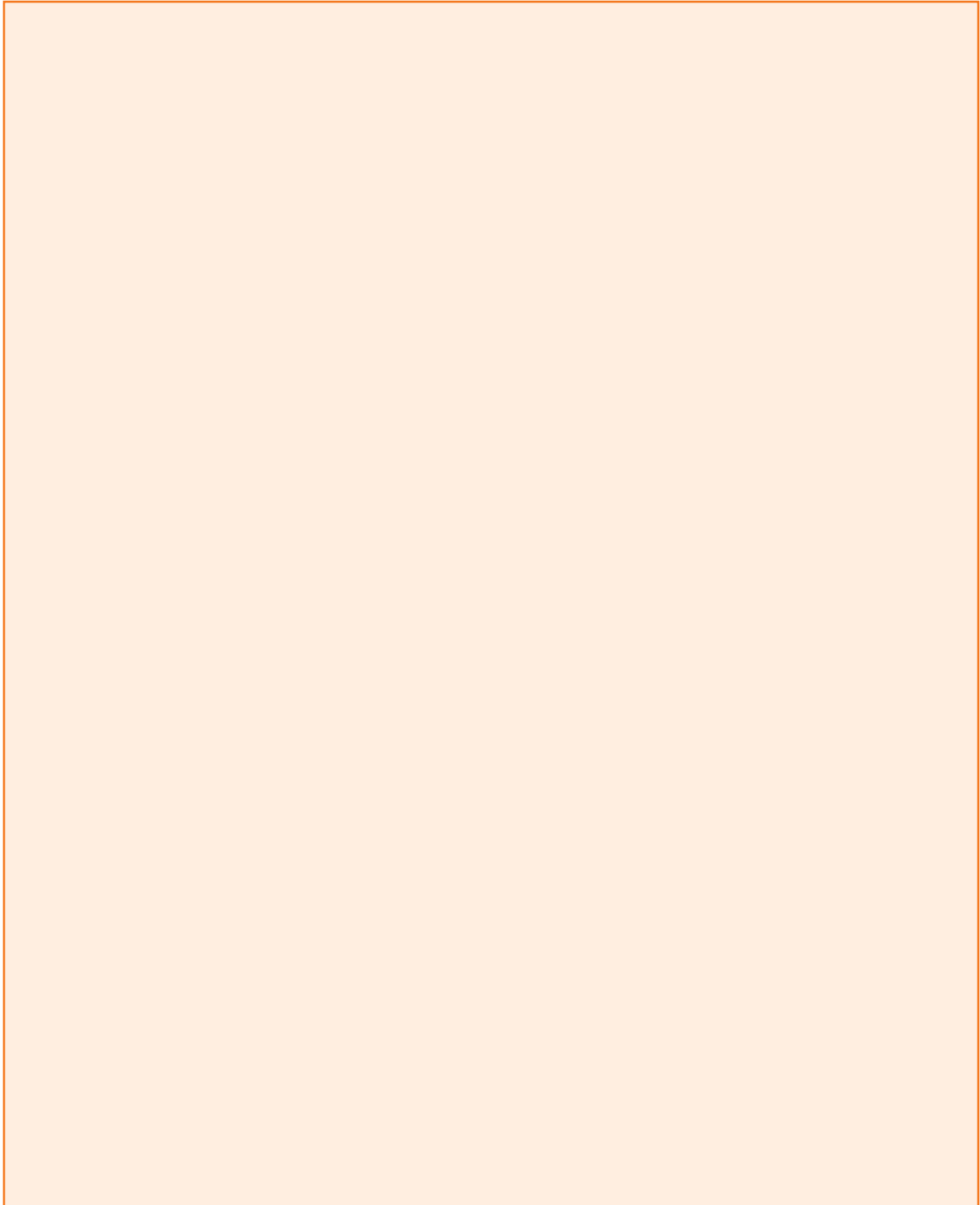
Jita nenenkiwa'apo



Juyapo

2. ¿Em jo'arapo jaisa jojoowamme?

Im betuk am jiyoka.





Jo'osoim yuma'isi bwa'amekame ya'ane, jaisa tua
jojoowamme into betuk a'auwamta yoopna.

A large rectangular area with a light orange background and a dark orange border. It contains ten horizontal lines for writing.

¿Jaisa machimme? _____

¿Jae be'emu jikat jojoowamme? _____

¿Jaiki bachomom ama jikat toto'owa? _____





3. Jaisa ne a'ayu

A bichaka yeu a puane jaisa empo emo i'ine'a mukilam kom yajao.

Allea



Onte



Rojikte



Majae



Suumea



Yantelaa



Jume pujbam te majtikaripo wajiwa chu'aktane into em jala'im into enchi majmajtamtamak nau a etejo jaisaka empo junuen e'ea. Majtikaripo am chaya'ane. (Chukchuktawame 1)



4. Itom majmajtamta te itom aniatuane ji'ojteita yuma'aria
betchi'ibo

Mukilam taewaituk si ne _____ ,

bwe'ituk itomak wewerim kom yaaja,

ta senu we'epo, ne _____ bwe'ituk

kakam ousi ne nau fotoja. Inie taiwait

kaabe nau _____ bwa'awanta mukilam

betchi'ibo jojoa. Aet yeu yuma'asuk

si'ime jiapsi yoleka tatawa.



5. Wowoobajim tu'isi joaka team ama yeu jima

soi - Jo'o

cho - Ba - mo

me - Bwa'aa

'am-Baa

pa -Ju'u

tee - Kan - lam

ba - Wa - ka - ki

kaim - Taj

jim - No

Wowoobajim te ili korampo na'ikimtene into jinaikim ame beleekim joane.

Yoisana

Yoi	sa	na
-----	----	----

Jo'osoim

--	--	--

bannaim

--	--

Tajkaim

--	--

nappam

--	--

Saktusi

--	--	--

Wee'e

--	--

baa'am

--	--

pu'atom

--	--	--

Nokim tu'isi natcha'aka joa into bweeji'ojtita into lu'utiji'ojtita am kate'epo am joane.

jojoa - In - jo'osoim - jabo

kiak - yo'owe - Maala - wakababake - si

Kakam - si - Uusim - nau - totoja

Nojim - ko'okom - ne - bwa'aka - si

tapuniakan - bwa'amea - Jo'osoim





6. Ji'ojti nau kuutimpo te juya takam ama jariune, jo'osoimpo bepa watwattawame



w	s	e	h	p	o	j	u	j	i
r	k	a	s	y	s	t	r	n	b
k	a	p	e	b	a	k	i	m	j
t	'	y	u	a	k	j	p	e	k
m	a	w	e	y	b	l	c	h	u
r	s	m	i	n	a	i	'	u	a
a	o	l	p	m	i	n	u	u	s
k	a	n	n	a	a	o	u	n	i
e	j	m	r	w	t	a	n	a	o
s	y	o	i	s	a	n	a	l	r
r	i	t	a	p	a	a	s	i	m
m	w	e	r	u	j	s	p	k	a



6. Itom majmajtamta te itom aniatuane ji'ojteita yuma'aria
betchi'ibo

Mukilam taewaituk si ne _____ ,

bwe'ituk itomak wewerim kom yaaja,

ta senu we'epo, ne _____ bwe'ituk

kakam ousi ne nau totoja. Inie taiwait

kaabe nau _____ bwa'awanta mukilam

betchi'ibo jojoa. Aet yeu yuma'asuk

si'ime jiapsi yoleka tatawa.



7. Animam mikwa'apo weyemta tu'isi natcha'aka joane a jina'ikiatuakai

	Kantelam taya'ane into ba'am ama mana'ane
	Jo'osoim ya'ane
	Bwa'aameta ya'ane
	Bwa'aamta naikimtene
	Takalaim, into bachomota juyau nu'une
	Liojnokna
	Bwa'aamta ama jikat wattane





Jume jo'osoim betana te a ta'ane. Inim ji'ojteimmet em nattemae jaksajj'osiampo, jaksajooka inime ji'oteim. Jaisajuka bwa'amta jojowa'apooamani.

1. Bannaim

2. Wakabaki

3. Tajkaim

4. Nappam

5. Saktusi

Ian intoko, inika tekil jariuwakamta nat nakuliane jume wate ili uusimmake. Aet chukula, si'ime ji'ojteim nau tojine ji'ojnokim ya'ane.





Tekil jariunamta te nau yecha'ane.

Nattemainete jabem betchi'ibo jojowa jume jo'osoim, a tekiako o kia a bato'ituko.

Inim team yecha'ane jabetau
nattemaiwak.

Enchim au nattemaekamta, jiaki wasukte, into jakun jo'ak.

Inika tekilka sikjiawaipo tu'isi a e'eriane.

Im into em a ji'ojtene waka emou etejowakamta.

Nau tekipanoakame team _____



Inika tekilta ju'uneiysukai, ian ala jume jo'osoim kecha'ane jum majtikaripo, si'ime bwa'ammake.





8. Ji'ojnoka

MUKILAM JI'IBWA MIKWAO

Chikti wasuktiapo wojmamni mecham weyeo into ju'u senu mecha aet cha'aka weyemtachi, inime mecham naate'epo, jume mukilam junaman jikachi bem teeka aniapo, chubala juni bo'ota ettaporiawa, takaa subinlame itom bwam bwiau bichaa wa bem seatakaawam a'abo kom bittuana, chubala juni amemak wewerimak an'i'awakai, inilen te a juneiya makri itom jiak yoolutu'uriata betana.

Inim bwam bwiaapo si'ime yoemiam wasuwasukteka am bo'obibicha jume amemak wewerim si am yo'oreka am mabetne, baisoiti eakai into takaapo kaita ine'akai, bempo ket taewaim yumao laaulaauti bwa'aamta nau tojsakane, saktusita joosakane, we'eta pu'asimne, kuetem, annimam ya'atebone.

Inime itom yo'owam kokosubinlame kom yajao, jume amemak wewerim bwa'aamta si bu'uuk am jojooria, wawateka into kia bem yuma'alaapo, inime jiapsaka jitasa si aa bwa'en, junaka jojooriawamme, ta wa bwa'aame jiba yuu ama watwattawame, ini junaa'a: baa'am, kapee, nappam, nappa kakam, nojim, wakabaki, napobak tajkaim, tiiiko tajkaim, sebo tajkaim, ko'okoi baki, jissobai, mamyam, saktusi sankakammake into we'e bannaim.

Intuchi juya taakam, juname into: sakbai, mina'i, na'aso, paasim, cannao, into kapebakim, inika si'imeta into che'a wate bwa'aameta ya'alataka am bo'obibicha jume yoo'owem, bajimpo ketwoo jaibu jo'osoimpo bwa'aamta jikat wattalatune.

Ini jiba wa kaa jaleki uyyoli etejori,
eme ket si'imek mammatteka a
yo'orine si'imek waka enchim
bicha'u into si'ime juka joowamta.



MUKILAM TAEWAIMTUKO JO'OSOIM JOJOOWA

Ju mukila jo'osoim kaa jita kutapo juni jojoowa, inienpo luula jiba junama kutapo au naikiaripo ya'atune, tu'isi jume mukilam a mabetne betchi'ibo. Itom yo'ora, inien itou a to'osaka'ala, bwe'ituk kaa inien a ya'atuko, itom mukilam kaibu au ruktine into omot bichaa saka'anemme, bem jala'imet cha'aka katne jo'osoita tu'isi ya'ariu beja yajine. Kiali'ikunsan taewaim yumao am ya'abaeme senu taewaita be'eo o jaksa baji taewaim be'eo, juyau bichaa sajaka jume kutam chuktane, inime beja bachomo wiwi'olaimtune, baji ju'upa jepektiam into naiki ju'upa naka'alam.

Inime kutam kaa kia chuktatune, itom achaim yee aman sawe'etek jiba yee tetejwa bwe'ituk itom juya ania ket ito benasi jiapsa into te ae emo jiappsi ania, bu'uuka te amea jo'ak, kiali'ikunsan jo'osoita ya'abaeteko au nokaka, au ujbwanaka bachomo chuktine into kuta chuktine.

Ta beja achai o'olata into itom aye yo'oweta bem aa jita jooapo chubala juni itom nau alle'i'aka inien itou a ju'unaktela.



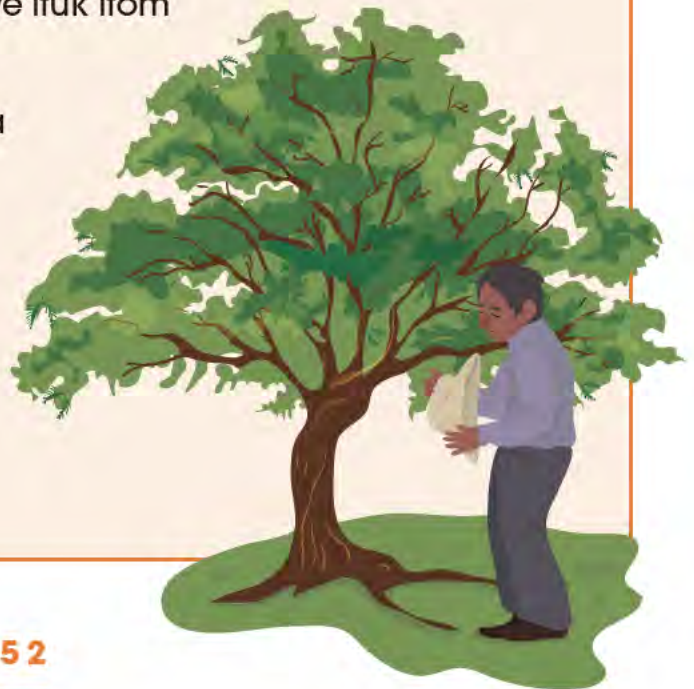
JUYATAU UJBWAMWAME

Mukilam taewaimtubao jume itom achaim jiba kuta chukchukte into bachomo chukchuktemme, kulupti ket ili usim o che'asu ju'ubwa yoo'otume nuk sasaka juyau bichaa am ania'i'akai into waka bem juyau teteuwa'u am Jikkai'i'akai, bwe'ituk chukula bichaa ket bempo laaulaauti a ta'aasakane into a joosakane.

Inika teteuwa jume itom achaim juyata chukta'ateko:

“Im ne eu bichaa weyek, enchi yo'orekai, enchi nakekai, wa yo'ora lutu'uria nesawi nee eu bittuak, bejasu wa taewai yuma'asek, wame itom to'osajakame teeka aniau bichaa sajakame juchi itou kom yajibaemme, empo junaa'a, wa nee anianeme, nau te jiapsi ea, nau te a atte'ak, inime em nassa'akariam, em nake'um ne eu netane, tua ne chikti im jiapsipo ne a jippueka ne eu am netane. Nee aet jiokoe”.

Inika si'imeta teteuwa jume kutachukchukteme, amak che'a bu'uk teteuwamme, wawatek kechia jittoata pupuame, takam pupuame, a'amume, into baka chukchukteme, kialii'ikun itepo a koba namyaka a joosakane kechia, bwe'ituk itom yoo'owam kaa jibapo betchi'ibo itomak jiapsine, ta wa bem suawa lutu'uria ala jibapo betchi'ibo



ILI USI MUKILAM YAJAO

Chikti wasuktiapo wojmamni mechata weyeo, tua ke'esam taewaipo jume ili usi mukilam bat a'abo kom yaaja, juname ket jiba jo'osoim joooriawa bwe'ituk bempo juka bo'ota ettapo bem ania betana, a'abo itom bwam bwiau ko'omi, jume yoo'owem amet cha'aka kateme betchi'ibo, inime beja kaa tu'i eerim mekka beepne, ko'okoata ket jiba junueni, kaita waka kaa tu'ik ame beaj ayune betchi'ibo.

Juname ili uusi mukilam jo'osoitau kom yaja'ateko baisoi ti eerita weiyaka au yajine, yoemiata into wawaira mukilam ameu ruktine betchi'bo, ini juna si'imek weiyame juka nau alleewamta into baisoiti eewamta, si'imem betchi'ibo, che'asu kaa nau wewerim kaa nau tuttu'im juni nau jiapsi jote'etuane.

Inime betchi'ibosan jume kakam ama jikat watwatawa jum jo'osoimpo, kauuwam, juya taakam into wate kaa nanau machi bwa'aame.

Wame ili uusim into ket bem yoo'owam aniaka nesauta jojoa jiba yuu jeela, ta ket inie taewachi che'a ousi sasauwa, inime ket baijapsimmak a joone juka nesauta into wate bem jala'immak nau a e'etejo jaisa emo eiyaane into jitasa bem jiapsipo ine'a'u, nau im a e'etejo alleakai, into jume ili usi mukilam bo'obichakai.



MUKILAM MABETWAME

Jume mukilam a'abo itom bwiao kom yaja'ateko kaa kiabea bo'obibitwa jume yoo'owem jiba chikti bem jiapsimmak inika ameu teteuwaa: lan lautipo junam enchim ania betana, chubala juni itom bwiapo enchim kom bittuaripo amani, tua te alleaka enchim mabeta, kaachin eme eaka inika jo'osoita kateka'apo anne. Bwa'amta ama ayukamta, emomak werim enchim a ya'ariala, kaa jain eaka eme a bwa'ane, bwe'ituk bempo tua emou waateka, emot jiapseka a yaak into kaachin eaka enchim jala'aim ket mikne.

Ian lautipo inien itom aet alle'apo, Achai o'olata into itom Aye yo'oweta te amet a baisesune, bwe'ituk bempo'im betchi'ibo inien te inim ito tu'u bicha, nau te allea into chubala juni ito yo'oreka nau jeela te aane, iniempo amani, juchi wasuktat jiba ianpo benasi te enchim mabetne, Achai o'olata taewaim itom mikako.

Ini jiba wa woi baji etejori, ame betana teuwaawame, ket te amet a baisesune waka alleewamta itom am maka'apo amani.



MUKILAM SAKAO

Jume mukilam sakao ket jiba jalekik teteuwa jume yoo'owem, inien beja jijiamme:

“Ini jiba wa ian lautipo aet itom ito tu'u bichaka'u, enchim te tu'isi aet baisae, ta che'a batnaataka itom Achai o'olata teampo, itom Aye yo'oweta teampo, juka bo'ota enchim aet noffine'epo amani, tua kaita emou ayunee, waa tu'i tachiria emomaktune itepo into inim bwan bwiapo tawame aapo Achai yo'owe ket itom jija'ariane kaita waka ko'okosi machik itou ayune'epo amani, inien te aet yeu yuumak ju'u mukila jo'osoita betana into ama naabujti ket tu'u jiapsiimmak te enchim mabetaka chubalapo juni emomak alle'eak, tua jLioj enchi jikoe utte'esia!”

Am sakao, ket juchi bwa'amta mikna, waka nu'uta weiya betchi'ibo, junak bea junaman bem aniau kaa tebaureka yajine. Junuen beja saka'anemme, wasuktiata yumao intuchi benasi alleaka te am bo'obitne.





9. Ian tajti in ta'aala'u

a) Wi'ipo a ji'ojte, ¿jita kutapo jo'osoim jojoowa?

b) ¿Jakunsa te am teune junume kutam?

c) Kutata chuktaba'eteko, ¿jaisa bat au jiune?

d) Im a ji'ojte jaisa jo'osoim jojoowa into jita ama jikat watwattawa.



e) ¿Jaiki wowobajim jippue inime team?

Am na'ikimteka into am na'ikiaka, jinaikita ameu yecha.

Minai _____

Kannaao _____

Sakbai _____

f) Inime teammea te ji'otim ya'ane:

1. Bannaim

2. Jissobai



Ian taji in ta'aala'u Naacha'akame 1

a) ¿Empo wame wowoobajim na'ikintewame aa jooa? Inika bat bichakai: Ku-ta-wi-sa-'i.

b) ¿Nattemaiwamta ya'aba'eteko jitasa empo bat ya'ane?

c) ¿Em yo'owam jaisaaka emak e'etejo?

d) Kutata chuktaba'eteko, ¿jaisa bat au jiune?

e) Wi'ipo a ji'ojte, ¿jita kutapo jo'osoim jojoowa?

f) IIm a ji'ojte jaisa jo'osoim jojoowa into jita ama jikat watwattawa.



NAACHA'AKAME 2

JUYA JITTOAM PUPPUAME



Ya'abaawame: aniapo ayukamta ta'ane, jaisa emo a jipuepo, jitasa ae betana aayuk juyata into mala mechata betana.

1. In ju'uneiya'u

¿Jita empo ju'uneiya juya jittoam betana?



2. Te bwikne

Tukaariata te bwikriane.

YOOTUKALI

Aaaaaa tu'ulise weyema
yootukali aniwa
tu' ulise weyema yootukali aniwa
ala tu'ulise weyema yootukali
aniwa
tu' ulise weyema yootukali aniwa.
Ayamam ne sewailo betana into
tu'ulisi weyema
yootukali aniwa intuchi weyema
yootukali aniwa yoosewatukali
aniwa.



Ian into a tu'u mammatte juka bwikata teuwa'u,
¿Jita bwikriawa?

¿Jakku'ubo betana a we'i'a juka tukaa aniata?

¿Jita yoawau bwibwikwa ju yootukali?



3. Juya jittoam jaisa bem machiakapo te amet etejone

Enchi majtamtamak nau em a etejo juka betuk ayukamta betana. Aet chukula, jume jiyokim mammatteka ji'oijtimmak nau am chaya.



Roppojuyam



Bwe'u juya



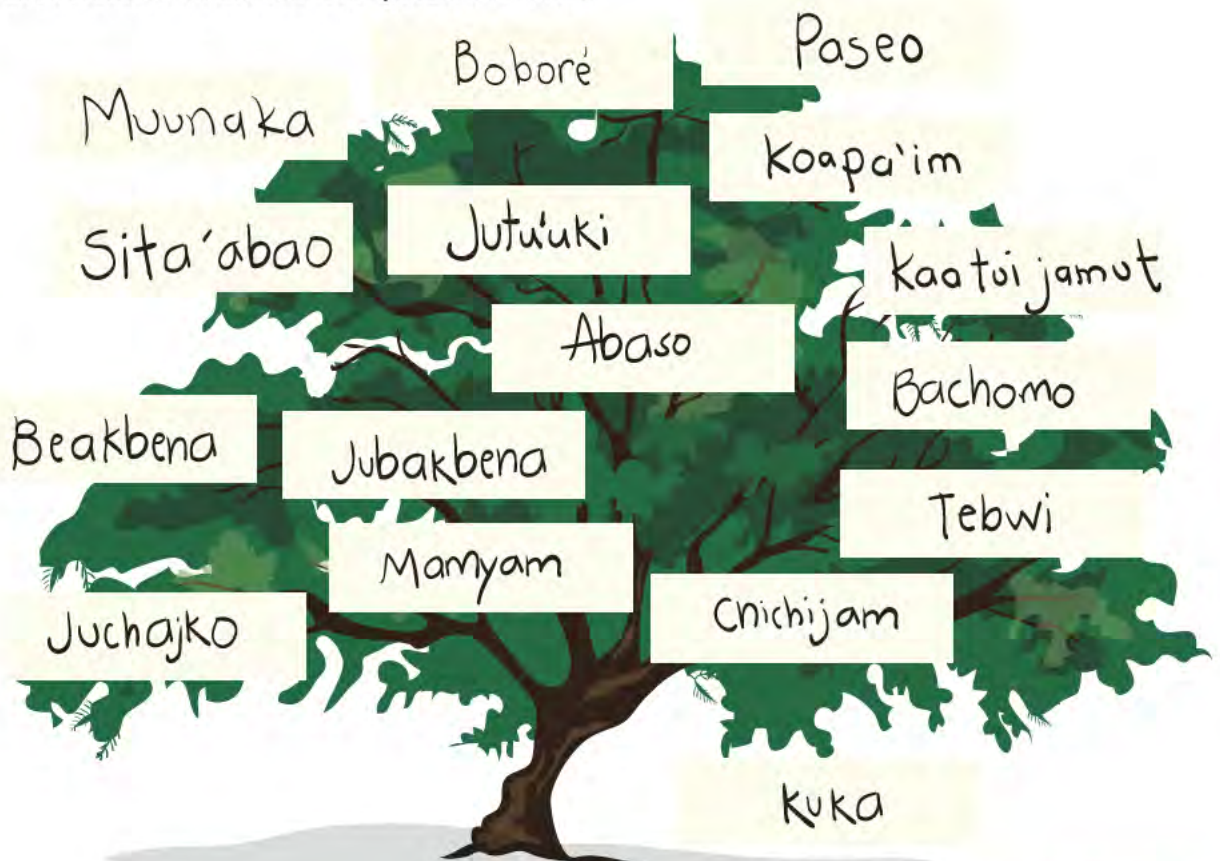
Baso



Tebwi



Inika bwe'u juyata bitchu, juya jiftoa team aet cha'aka, am tu'u mammatte, ale benasi em teammak nanaateme jikat ji'ojte. Kaa em teammak a naateko em jala'i temae.





Si'ime nau lutu'uriaka nau etejone jitasa nattemai betchi'ibo
bempo'im yo'owammewi, jita metpo nau totojiwa jume jittoam.



Aet chukula, jume emo majtame nau a etejone juka bempo'im
nattemaeka'u.

- Jabetau nattemaek
- Jita jittoam
- Jaisa jojowa jume jittoam
- Jita ko'okoata betchi'bo tu'imme
- Jita metpo chukchuktawa

Ian intoko, si'imem yoopna jume nattemaiwa'um, inim betuku.

1.

2.

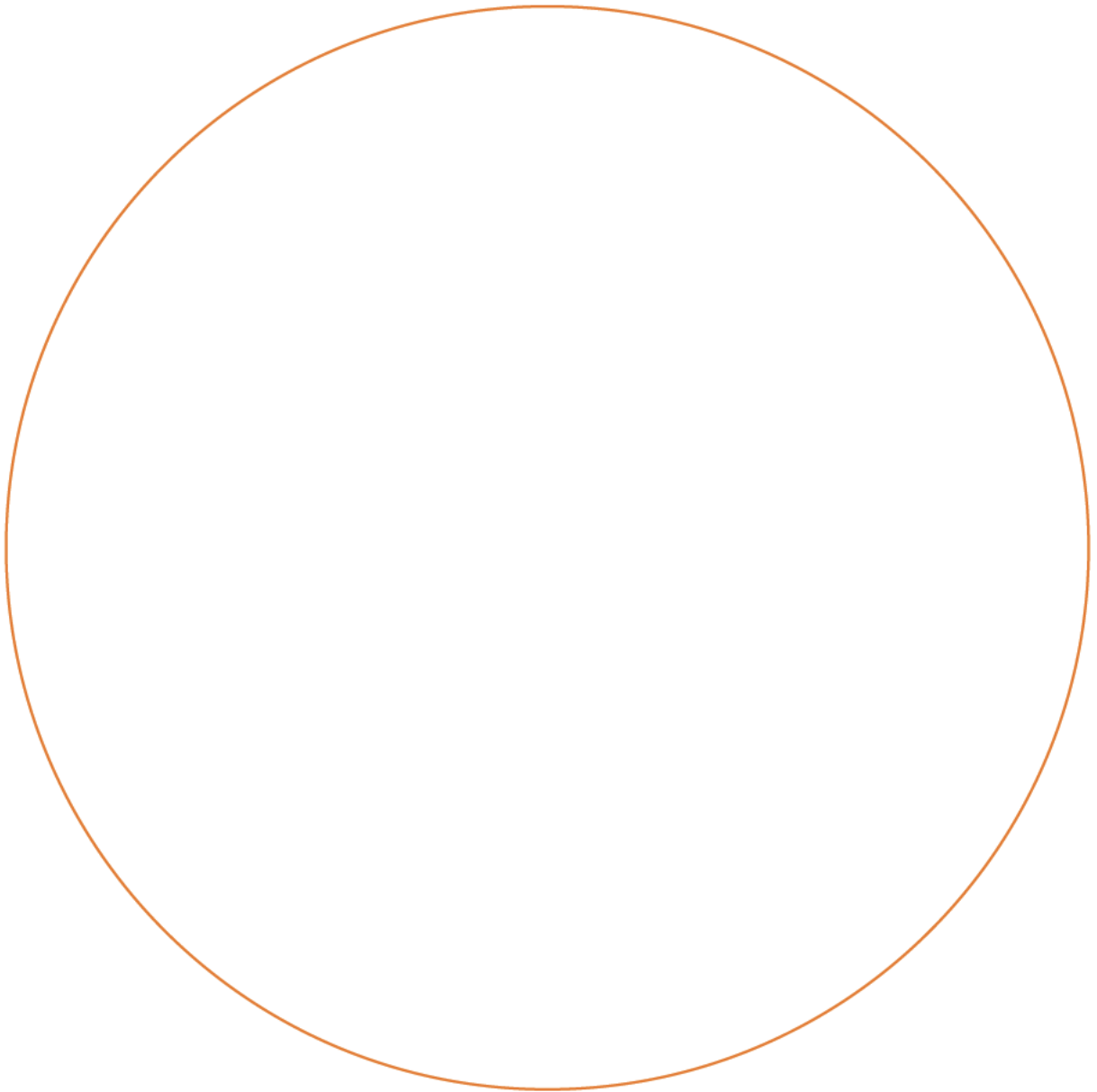
3.

4.

5.



Jiyokita yaa juka nattemaiwaka'u betana.





4. Mala mechata te ju'uneiyane

Enchi majtamtamak nau em a etejo juka betuk ayukamta betana. Aet chukula, jume jiyokim mammatteka ji'ojtimmak nau am chaya.



Itom yo'owam mala mechatat bat mammatte jita bem ya'ane betchi'ibo.

¿Jaisakatua?

Mecha bemela

Mecha tapuni

Mecha kom weye

Mecha lu'ute

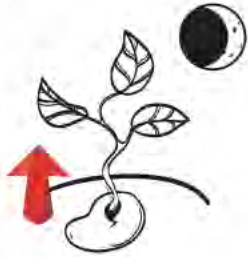
Ta etejone into te a kobanamyane

¿Jita yabae betchi'ibo a bobibicha waa jiaak yoemia?

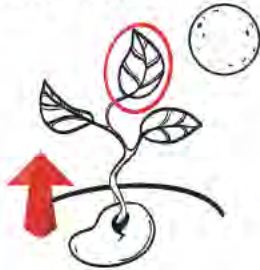
Jume juyam jaisa emo uju'u mala mechatamake.

Naiki notfiyokimpo chumuriam mammatte, jaisa ju baa'a buibuite juyachi.
A ji'ojte jaksa juka ba'ata yejtela'apo.

Mecha bemelatuko



Mecha tapuniako



Mecha kom weyeo



Mecha lu'uteo





5. B, M, S

Ji'ojteim chaptiammea chukta, inimea naateme
(Chukchuktawame 2)

B	M	S



Mechata betana te a ta'ane. Inim em natteme jaksa ji'osiampo ji'oteita ta'ane, jaisa juka mechata emo bicha'apo amani.

Inika enchim teaka'apo, jume wate emo majtammak nau a bwijne. Nau etejone juma juni wate yoemiam ket aane ta'abwisi a mammattekai, inim aniapo.

Jume emo majtame nau a etejone, jaisa juka metta jum metpo emo uju'upo amani, taewaim na'aikiane.

Inika tekilta ansuko si'ime jume ili usim a bittuane, bwe'u ji'osiapo, pa'aku a chayakai, jum majtikaripo.

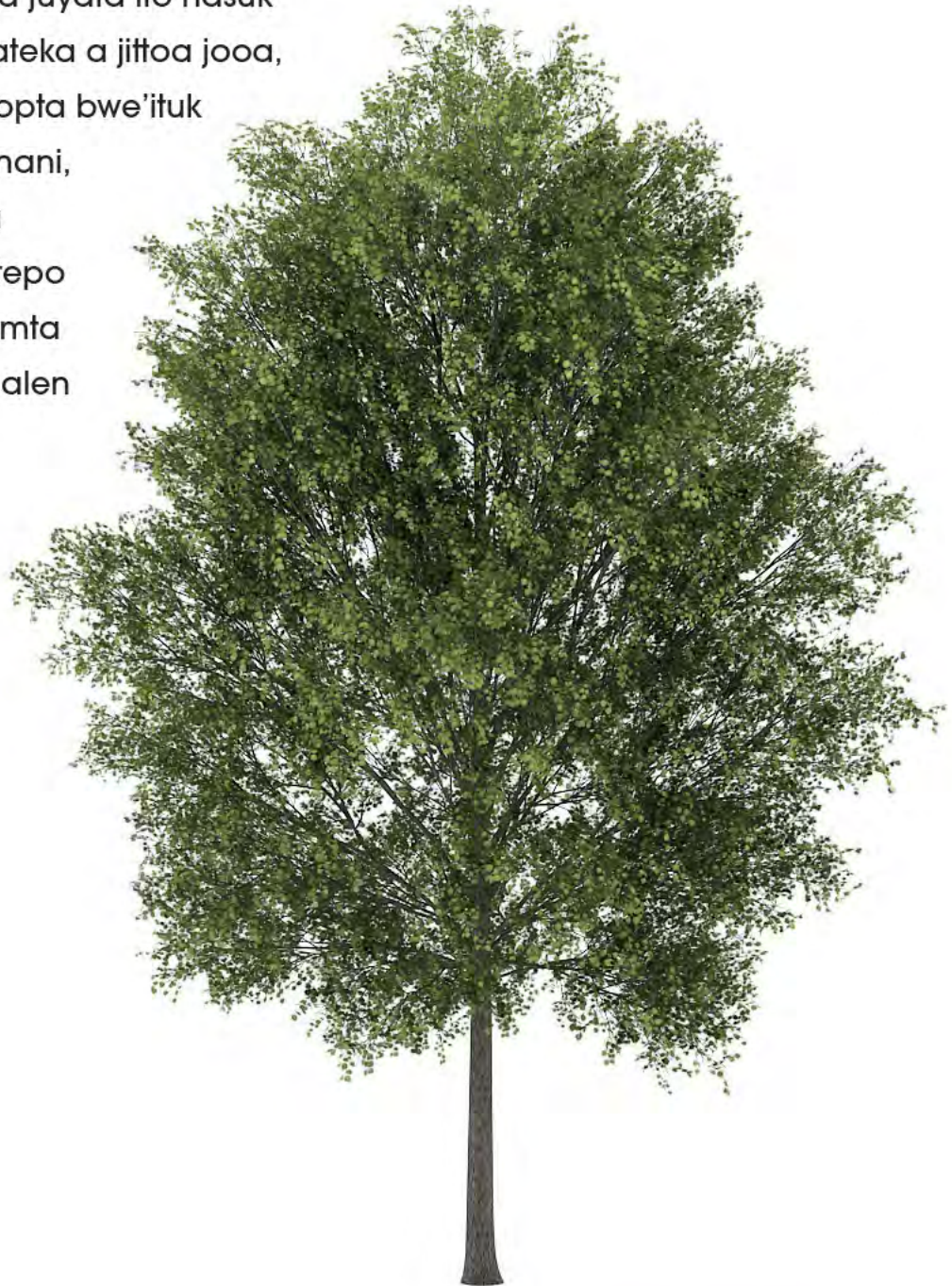




6. Ji'ojnoka

JUYA JITTOA

Ju jiaki juebenak aa a jooa nasuk juka yee
jittowamta a ta'a, juka juyata ito nasuk
ayukamta jakwo naateka a jittoa jooa,
aet jiapseka kaa a kopta bwe'ituk
itom a ju'neiyapo amani,
ini jittoa juka takaata
ania, inientuka'apo itepo
juka ito konila ayukamta
jittoata ket te jiba junalen
te a suuane.



JAKSA AAYUK JU JUYA JITTOA

Si'imekut jeela ju juya jittoa aayuk, junuen beja wa yoemia tutti aet ju'uneame, jak a bibicha sep aet ju'uneene, ini kaubattai ti jiune, ime into samochu'ukam ti jiune.

Wana kau mayoachi Wapa'im te'apo into si'ime kau mayoat juebenaka aayuk, ju kauchaani, ju museo, ba'ewo, echo into ket koapa'im si ama sisiwe, kau bepa Ko'arepa ti teaka'apo si bu'u ju juchajko. Sejtul ne Tata'abammeu bichaa wokimmea weyeka si ujoylisi weyekamta ne bichak juka tassiota, ta jum Wo'iba'ammeu yajiwa'apo junaman ket si juebena ini juya, im kette kulupti a bitne. Waka bachomota, tebwita, tampisata into te yuku ba'ata mammatte'epo a teune.

Inilen itom a ju'uneiya'apo amani, nau te a lutu'uria jariusakane jaksapo luula itom a suane'u, waka ian tajti itou tawalata.



JUYA JITTOATA TE E'ECHA SI'IME NAWI

Battuka ta'apo im aye neu a lutu'uria yaak, jaisa itom juka juya jittoata etne'epo amani. Itepo si'ime te a tutu'uruk into te aemak a tekil mabetak. Aapo itou yo'otaka inilen itou jiaak: jakwo naatekai jume itom yo'owam ae emo jijitto, ta beja ian lu'ute, kaa inika itom bitne betchi'ibo itepo ju yoemia si'ime jo'ara teebachimpo te a sewa jippuetek tu'i ean inika'a, junaksan juka itou be'emta jitasa ko'okoata betchi'ibo te ito mikne jakwo benasia, kompaalem, komaalem, kaa nanau machik etlatune itepo into waatek, junak beja te ko'okoi wattiwako alae'eka te nau etejoka a bo'ojariune juka tu'i jittoata.



ITO TE MAJTANE JUYA JITTOAM ET BETCHI'IBO

Itom juya jittoam si ujjoli, yoem yo'otau te nattermaek, juna into inika itom tejwaak: juka bat weyemta te kaa memekka nau etnee, juka che'a ba'a juiwamta te ba'a mayoat jipu'une, chikti ta'apo te a suuane, ketum etejokai juka bwiata itom mojjattatuataitek, waka bwitata beja te ama nau kuutak, a banyak, senu weyemta into ket itom mammattetuak, ini'i itom joa'u achai yo'otau ujjwan netantune, au a'autune ju sewa utte'a into wa tachiria betchi'ibo yee jittomta betchi'ibo, iyilen itom a ta'aka'apo amani itom majtamtamak te senuk ya'ane, yuma'isi te aet yumabaane. Inika jikkajaka jume wate usim in jala'im ket im a tu'uwa remtak. Junaksan ju Sebajti inian neu jiia: Silbana nemak weri, tua lutu'uriata teuwa ju em aye. Ian into te ju'ubwa enchi itom nunu'upo amani kette nau a yaak tu'ine. Jeewi ti jiiak ju Juliana. Si'ime beja itom a tu'ure'epo wewe'epulaika juka tekilya itot na'ikimtek, beja te wewe'epulaika juka ama ayukamta baa'am, juyata junalensan te aet naaj kaate jaksa waka jittoata itom etne'u, inika bwiata, ju'u ya'ura itom a'a makak, yoemiatamak a lutu'uriakai, itom majtame into itepo nau jala'im te si'ime aman a a'awak inika rebei bwiata, wate achaim into itom ayem itomak ama aanek, ujjwanta yuma'aria betchi'ibo, ian te ujjolisi a jippue into te a suua chikti itom jjapsimake.

Si'ime ju yoemia, usimpo naatekai, yo'orau tajtia ket itom babaleka a tu'uwa mammtteria inika tekilta. Wate juyata te kau mayoau nu'uka, watek into batwe mayoachi, juka bawe betana ayukamta kette nu'upak, inika te kaa tua a yo'otu machia bwe'ituk ompa'e bwiapo joome, itepo Pedro, Jose Luis, Juana into Mariana te bwasisi aet tekipanoak, ini juya aniata yekawamtachi. Alleaka te aet yeu yuumak, chikti ta'apo, juebena maalam into ili usim itou yaaja nattemaekai, jaisa itom a naateka'u, into jaisa betchi'ibo itom a tomtaka'u inika suawa lutu'uriata.



ITOM PUEPPLO TEAM INTO JUME JAKRIAM

Itom bwia tosa bo'oka'apo juebena jakriam aayuk, kaa nanau maisi teakamme, kialii'ikun jak puepplopo itom ane'epo jibasuu te ama a jikkajine waka ama ayukamta, ama ayusukamta, inienpo aman beja Ko'okoim ti teak ju yuu jo'ara, jakiampo a'ayu inime taakam ilen beja Junuen ta'eewa.

Ian beja te inen am ta'a wate jakriam junaman kaupoo: Masokoba, Bakateebe, Totoita kuse'epo, Tetabiakti, Sikchibe'eku, Torokopoba'ampo, Mamyam batwe mayoat beja inen ta'eewa. Ba'aessoim, Waebasim, Kutata weyeka'apo, Kopajpo, Mako'ochinimpo, Laatikopo, Jamut akimpo into Saanepo.

Inime team kaa kia beja junen amet ju'unaktei, yo'ora ama naaj kuakteka am teatuak.



ECHOE TE ITO JITTONE

Senu jabe juni'i, jaksá wokpo, mampo, jak juni chukteko, into juka ojбота kaa kiktebao, lautipo rebei echota chuktaka juka wajiwa weyemta, tojata, a kaukautasuka aet a ya'ane jum chuktiapo.

Sep jeela kaa into buitine ju ojbo, wosa juni aet a ya'ane woi baji taewaim weyeo beja jaibu waksune.



MECHATA TU'IREAKO

Juka mala mechata tu'ireak ju baaka into ju'upa chukchuktawa. Jabesa yoeme jo'arata ya'aba'eteko, inika bat mammattene bwe'ituk kaa junuen a ya'awako lauti moine into lauti totopa'alaatune, junuen beja empo a juneiyane.





7. Ian tajti in ta'aala'u

1. ¿Wi'ipo a ji'ojte, ¿jita juyapo jittoam jojoowa?

2. ¿Jakunsa te am teune jume juya jittoam?

3. ¿Juyata chuktabaeteko, ¿jakkosa a chuktane, jaksa mechata weyeo?

4. ¿Im a ji'ojte, ¿jaisa weweama ju meecha aniapo?

5. Inime teammea ji'ojte jita ko'okoata betchi'ibosa tu'imme:

Jutu'uki

Koapa'im



Abaso

Kuka

KUBAJITA TE YO'ORI TA'AANE



Ya'abaawame: a ta'aane jaisa jiubae into jaksu uju'uwa ju kubaji, jiaak lutu'uriata ta'ana betchi'ibo.



1. In ju'uneiya'u

Kubajita betana em ju'uneiya'u inim a ji'ojte.



2. Te bwikne

Inime wo'i bwikam am koba namyaka am bwikne.

Sontao yo'owe

Sontao yo'owe, sontao yo'owe
jitasa e bichaka e buiteka e
chae, chae, chae, chae, chae.

Sontao yo'owe, sontao yo'owe
jitasa e bichaka e buiteka e

chae, chae, chae, chae, chae.

Junamani teweli kauta betuku
jitasa e bichaka e buiteka
chae, chae, chae, chae, chae
sontao yo'owe sontao yo'owe.





Ian into inime ji'ojteim ji'ojwi'ie nau chaya, nau lutu'uriakame.

Jume wo'i bwikam junuen teak

Chae

Inika jooa ju sontao yo'owe

Kubaji

Inika yokiak ju kawi

Sontao yo'owe

Inien jiaka buibuite ju sontao yo'owe

Ye'e

Wo'i bwikam bwikwao poponwa

Teweli



3. Jijoam

Inika ji'ojteita mammatteka jume jijoam ama yeu puaka betukun natchaka am ji'ojte.

Pajko'apo ta'ata yeu weyeo, ujjolisi wo'i yi'iwa si'ime ama aneme alleaka am bitchu. Ju tampaleo metela kateka kubajita poona, kuta jiponiata a tu'ulepo a cheptitua.

Ama aneme, jume baji sontaom ye'eme uttiaka am bitchu, tua si'ime kaa woffi ja'abweka wo'i yi'iwamta bitchu.

Inim am ji'ojte jume jijoam.



Ke'esam ji'oteita mammattekai, mamni ji'oitim jjoam machisi
jipueme ya'ane.

1. Wo'i kubajitau ye'e

2. _____

3. _____

4. _____

5. _____

6.- _____





4. Jinaiki team

Jume jinaikim bitchuka si'ime nau te am teuwane into bem team te mammattene jaisa im jiji'ojtewa into teteuwawa. Amau jokame chuktaka em ji'osiampo am chaya.

(Chukchuktawame 3)

1 wepulai	2 wooi	3 baji	4 naiki	5 mamni
6 busani	7 woobusani	8 wojnaiki	9 batani	10 wojmamni
11 wojmamni ama wepulai	12 wojmamni ama wooi	13 wojmamni ama baji	14 wojmamni ama naiki	15 wojmamni ama mamni
16 wojmamni ama busani	17 wojmamni ama woobusani	18 wojmamni ama wojnaiki	19 wojmamni ama batani	20 senu takaa



Jaibu empo jinaikim ta'a, ian into inime jinaikim teatua.

18	8	11	20	3	16	7	15	4	10

9	2	1	19	17	12	14	5	6	13



Jinaikita ameu joa, inime jinaiki teammewi.

Wepulai	
Batani	
Wojnaiki	
Senu takaa	
Wooi	
Wojmamni ama woobusani	
Baji	
Wojmamni ama mamni	
Wojmamni ama naiki	
Wojmamni ama busani	
Wojmamni ama wojnaiki	
Woobusani	
Wojmamni ama wepulai	
Busani	
Wojmamni ama batani	
Wojmamni	
Wojmamni ama wooi	
Wojmamni ama baji	
Mamni	
Naiki	



5. Kubajita betana

JITASA TE WAATANE, KUBAJITA YAA BETCHI'IBO

Kubajita ya'abetchibo, juyata te chuktane. Ini juya mala mechata tu'ireak chukchuktawa, bwe'ituk inilen beja kaa lauti moine. Ama naabujti wame kubaji pujbam kabaa beampo jojoowa.

Juyata chukta'ateko, kaa kia a chuktane, jiba yuu au ujbwanne. Inilen au jiune:

"Saila juya, empo nee aet jiokoine, inie taewait enchi ne koko'osi ya'abae, bwe'ituk juka em natsa'akaria ne chuktabae, bwe'ituk ini yoolutu'uriapo uju'ubaawa". Inilen ne enchi aet baisae!

Inien a lutu'uria maksuk, junak beja a chuktane.





Ian into nattemaiwamta yoopna.

¿Jaisaaka tua mala mechata tu'ireak beja juyata chuktane?

¿Jitaa bat ya'ane juyata chuktabaeteko?

¿Ket lutu'uria jue yoawatau emo jiokoi betchi'ibo?

¿Jitaa yoawa beapo jojoowa jume kubaji pujbam?

Em yo'owammeu nattemaine che'a a ta'aa betchi'ibo, kubajita betana.



6. Kubaji tekia

KUBAJI TEKIA JOOWAMTA BETANA A MAMMATENE, JITASA AMA ETEJO

Kubaji tekia tua bette, bwe'ituk a tekipanoame yoemiata ujbwanpo luula a jooa. Iniempo amani, tua kaachin jiaka am mabetne. Ini tekia kaa au pappeewachi, bwe'ituk jak tukaapo o taewaipo wa yoemia jiokot eame au yajine.

Inika tekiata jabe a ukkuleme aa au majtatebo, wate into yoojoarapo a nettanne. Jume kubaileom nat tepola kubajita uju'u, bweituk wate ya'uraapo kubajileom, wo'i yi'iwapo kubajileom, matachín kubajileom, chapayeka kubajileom into pajkola tampaleom. Kiali'ikunsan bempo jiba ju'unea jaisa a jiutuane juka kubajita, si'ime yoemia am yo'oreka am bicha into ju'unea yoko matchuk bem ameu ujbwanne'u.





Ian into wi'ikorampo inime nokim ama jaiwa, into konila am eta.

1. tekia 2. kubaji. 3. yoemia 4. yoojoara

5. ya'ura 6. wo'i 7. matachini 8. chapayeka

9. pajko'ola.

n	m	t	e	k	i	a	o	p	y
m	k	l	a	i	m	e	o	y	o
l	u	j	r	t	p	o	i	m	o
a	b	s	y	a	'	u	r	a	j
m	a	t	a	c	h	i	n	i	o
e	j	s	w	k	l	y	b	m	a
a	i	j	k	l	p	o	p	m	r
w	o	'	i	y	a	u	r	a	a
c	h	a	p	a	y	e	k	a	l
a	p	a	j	k	o	'	o	l	a

Betuk nattemaiwamta yoopna.

1. ¿Jaisaaka sontao kubajita popona?

2. ¿Jaisaaka tampaleo kubajita popona?

3. ¿Jaisaaka matachin kubaji jijiutuawa?

4. ¿Jaisaka into jachin kubaji bwa'abwasawa?



7. Aet te nattemaine

Bato'ita te yeu puaka aman au noifine.

Suakiasi te bato'ita yeu puaka au noifine.

Nattemaibaawa'um te nau lutu'uriaka am ya'ane.

Aet mammatteka te a jikkajine into te a yo'orine juka itou teuwawakamta.

Itou teuwawakamta juka che'a beje'ek te ama yeu wikeka ae betana ji'ojtene.



inimi'i.

Ama a be'eeko, che'a aa wate nattemaiwa'um aa yaa, yuma'isi a yaa betchi'ibo.

Ansuko, a yo'oreka into a tebotuaka yeu kuaktine, juka bato'ita enchim etejoriakamta.



Tekilim yaa betchi'ibo wowoika o babajika nau emo tojaka tekipanoane jume nattermaiwaka'um betana.

Wewe'epulaika a etejone juka bempo'im nattermaeka'u.

Ji'ojteita ya'ane kaa teebek, juka etejoita enchim jikkajaka'u, jue yoemta betana.

Enchim ji'ojte naate'epo bweeji'ojtei naatene, into jume ji'ojchubbam, lu'utiji'ojteim yo'oreka ama joane._

Enchim ji'ojteka'u em aa kobanamya into aa em a rutukta, jue yeemajtamtamake.





8. Ta'ajariuwame

Wowoikai o babajika nau emo chayaka ji'ojteinokim jariune jum enchim majtikaripo, inim bea a mammattene jaksa pajkopo poponwa ju kubaj.

Kaa nanau machi ji'ojteinokim em bicha.

Yeu em am pua, jita bat weeriata etejo, jue kubajita betana.





9. Ji'ojnoka

KUBAJIM JOJOAME

Malia, jamut yo'owe inien etejok: jakwo naateka itom joa'po jume kubajim te jojoa, si'ime itepo nau jo'aakame jaibu ju'unea, kubajita kaa kia jojoowa'apo amani. Bwe'ituk a ya'abaeme, kee a naateka Achay o'olatau into itom Aye yo'otau au bwaniane juka kubajita tui'i eerita aet wetne betchi'ibo.

Senu weeme ket ama aayuk, kubajita ya'abaeteko, kaa kia juyata chuktane, juka mala mechata tu'ireak junuen a ya'ane. Ama naajbufti into aapo juyatau ket ujbwanne into a lutu'uria makne, jitasu betchi'ibo ko'okosi a ya'ana'apo. Inien te a ju'uneiya, bwe'ituk itom yo'owam inien itou e'etejosuk. Kiali'ikunsan itepo, jiba junaen te a tekil jooa wame itom jaboim a teuwala'apo amani.

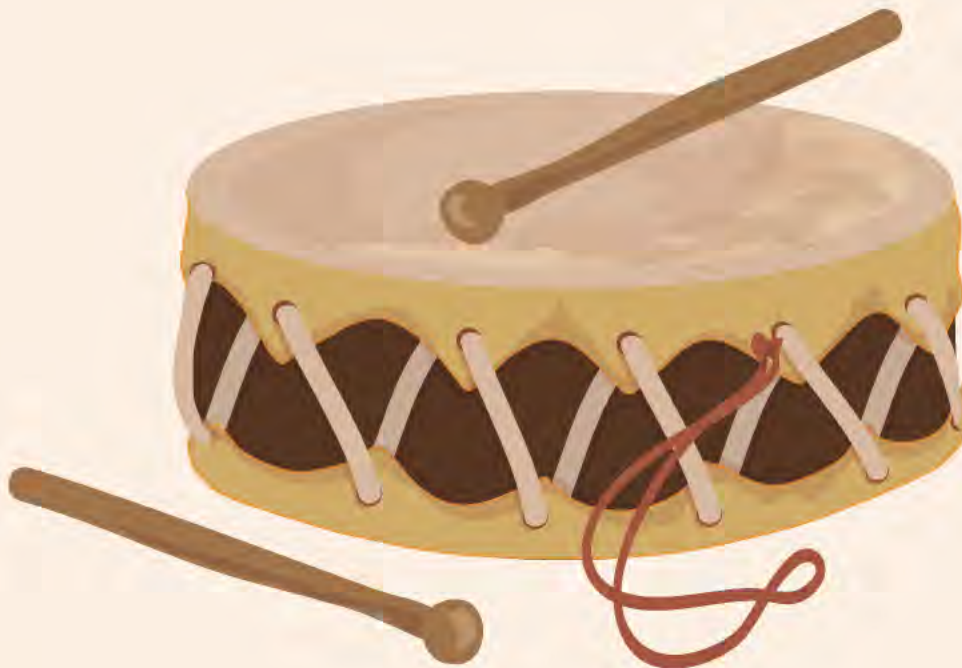


KUBAJI YO'ORIWA

Itom yo' oluturia juebenak jippue etejo machik, ta ian kubajita betana jiba te etejone. Ju kubaji, jiakim nasuk tua ousi yo'oriwaka bitwa, bwe'ituk juebenak etejo into kaa wepul weye'epo sauwawa, Kiali'ikunsan, a tekiakame a nake into a yo'oreka a uju'u.

Kubajileo, tu'isi ju'unea jakwoo a jiutuane, jaisa a jiutuane, jaksa taewaita weyeo o tukariata, jita betchi'ibo junuen a jiutuane. Ini kubaji alleewamta etejo into siokwamta juni'i, kiali'ikunsan kaa kia jabe juni au yoemia. Iniempo luula, a tekiakame tua aet jiapseka a tekia joone.

Ju kubajileo a tekia mabetlame, kaa a oubane, ujbwanta aapo'ik mampo yecha'awak a mabetaka juka yoemita a tu'u ya'ariane.



KUBAJI JOOWAME

Kubaji joowame suakiasi au uju'uwamta waata, bwe'ituk inika tekilta tua yanti jiapsita jippueka a joone, juka tu'u eerita kaa koptaka a tekipanone, kaita waka kaa tu'i eerita ama au a kuutane betchi'ibo.

Kiali'ikunsan, juka watata into kunwota chuktaba'eteko, ket kaa kia junuen am ya'ane, che'a bat naataka ameu ujbwanne jaisaaka bem sa'akariam chuktariana'apo into jita betchi'ibo. Ama naajbujti into ket mala mechata momoita yejtek junak beja aa am chuktane.

Kiali'ikunsan, kubaji joowame bette, bwe'ituk jiba tu'i eerita kobapo jippueka a joone,

Inie tekiltat tu'usi yeu yuma betchi'ibo. Achai o'olatau au bwaniane into itom Ae yo'otawi, junak beja ju kubaji tu'ika chupa'atune, jak juni a uju'uwa'apo kalajko jiwata jipueka jiune.



JUYATAU UJBWANNE

Juyatau ujbwanwame inien jiia:

“saila wata, inie taewai eu ne yeu yepsak juka sa’akariata em nake’u, chikti ta’apo alleaka emak yeu matchumta eu a netanbaekai, ta che’a batnaataka chikti nim jiapsimak eu ne a netane, juebenam emak wewerim nasuk ayuka’apo juni’i, tua Achay o’olata teampo eu ne a ujbwana, bwe’ituk aapo inim bwan bwiapo inien enchi ju’unaktela.

Ian into empo nee aet jiokoine, wepul saka’ariata enchi ne chuktariabae, bwe’ituk kubaji makochia ama ya’ana, yo’oluturiapo uju’unaame. Inien empo a ju’uneiyane, em sa’akariata betana jaksa a tawane’epo amani”. Ujbwanta ya’asuk junak beja juka komiata chuktane.



KUBAJITA TE YO'ORE

Si'ime itepo jia kim kubajita te ta'a, u j y o l i s i j i a m t a t e j i k k a j i n e w a a r i a p o a j i a o , w o ' i y i ' i w a ' a p o , m a t a c h i n i m b e t a n a i n t o j a k p a j k o a p o j u n i ' i . T a j u e b e n a k a k a a j u ' u n e a i n i k a k u b a j i t a i t o m a t a ' a p o a m a n i , j a k a u j u ' u w a a p o i t o m y o o ' o w a m k e t a m a a n n e . I n i e n a j u ' u n e i y a j u k u b a j i l e o k i e l i ' i k u n s a n a n a k e k a i n t o a y o ' o r e k a n a a j a k u a k t a , b w e ' i t u k i t o m y o o a t t e ' a t a j i p p u e . I n i e n p o a m a n i s i ' i m e a y o ' o r e k a t e a b i t n e , b w e ' i t u k i t o m j a b o i m a j i a w a i p o l u u l a a e t j i a p s a .

Ju kubaji jia wai jaiki nokta weiya jum yoolutu'uriapo, kialii'ikunsan itom jaboim subinlame a jiao aet im kom yaaja into itom alleaka pajko bichao, bempo ket alleaka ama anne. kialii'ikunsan te a baisesune juka kubajita betana bem itou toosakala'u, bwe'ituk inilem beja jume tomfi kateme ket jiba junuen inika yoolutu'uriata, ket a bo'ooriasakane, kaa a lu'utine betchi'ibo.



KUBAJI

Kubaji ujoyolisi e jia
pajkota ju'ubwa naate'epo,
si'ime yoemia allea
bwe'ituk, empo ameu chaae.

Kubaji ujoyolisi e kukupaa
junam em yeu jiau luula,
si'ime yoemia enchi jikkaja
empu junuen nesawe kubaji utte'akai.

Si'ime yoemia eu nakak
bwe'ituk pajko jaibu naate
si'ime yoemia eu nakak
bwe'ituk si'ime te emak jiapsek.





10. lan taji in ta'aala'u.

1. ¿Jitaa etejo jume wo'i bwikam?

2. – Inime ji'ojtimmea ji'ojteim ya'ane:

bwiika _____

chepte _____

katek _____

3. ¿Jaisaka ju 20 senu takaa tea?

4. ¿Jaisa jijiuwa kubajita betchi'ibo juyata chuktabaeteko?

5. ¿Jaiki kubaji tekiam joowame aayuk? inim am ji'ojte.





Ian taji in ta'aala'u Naacha'akame 2

¿Jakunsa te am teune jume juya jittoam?

¿Juyata chuktabaeteko, ¿jakkosa a chuktane, jaksa mechata weyeo?

Im a ji'ojte ¿jaisa weweama ju meecha aniapo?

¿Jaisa jijiuwa kubajita betchi'ibo juyata chuktabaeteko?

¿Jaiki kubaji tekiam joowame aayuk? inim am ji'ojte.

NAACHA'AKAME 3

LIOJBWANIAWAME



Ya'abaawame: a beje'etene juka ala'eewamta bwe'ituk yoolutu'uriata betana weyeka yo'oriwa.



1. In ta'aala'u

Im betuk a ji'ojte jaisa liojwabwaniawa itom jo'arapo.





Nokimmak yeeune

Wowoika o babajika nau tekipanoane, jiak ji'ojjiwaimmake. Seenu ji'ojjiawaita teuwaka inie nokim ji'ojtene.

Inime nau tekipanoapo wepulaika ji'ojjiawaita teuwane, junak beja jume waate yoemia team, ujteam into jiyoki team ji'ojtetaitine.

10po tajti jinaikiane junak bea kaa into ji'ojtene. (Chukchuktawame 4)

Yoemia team	Ujteam	Jiyoki team



Jume juyam into jume yoawam aniata liojwbawania, sialisi, sawalisi, sikilisi, siktosalisia, tosalisi, into wate kaa nanau machisia.



Tu'isi aet mammatte, jitasa itou waata jume juyam alleenekai? Im a etejo.





2. Ji'ojchubbaata te tekipanoane

Ian intoko, te juka ji'ojchubbata tekipnoane jum ji'ojteipo. Inimi ju ji'ojchubba ama jaikisi yeu maachi.

Jaikim empo ama bicha _____

Ji'ojchubba si ji'ojteita ania bwe'ituk ini ji'ojnokwapo chubalateriata weiya, maasu: e'e bo'obicha'e, jeewi kaachin maachi, tu'i, nau te lutu'uriak.



3. Inie taewai te ama butti alleaka yeu matchuk, a nokneete

ALA'EATE

Saila, saila tekilet e jiapsek,
saila, saila tekilet e puusek,
ta'a tachiriata wanasu utte'ako,
tatabujtiata e waacha bai tapichako.

Ousailam, samalim, yoemiari,
wepul lutu'uriapo wajo'ita yekame,
ala'eka bachiata jippueka temairi,
suakiasi a teuwa kokosubinekame.

Ae, akoo, waai, ian basiulame,
ae, akoo, waai, ian tekilekame,
au em a yaa juka seasewata,
nau em a tomta, juka suawata.
Ala'eate jiapsita mampo bwisikai.



Autor Hilario Molina Amarilla



Ian into te tu'uwa nokita te nau nokne, te aet mammattene into te aet a jariune waka lutu'uriata a jippue'u, juka ji'ojchubbata kaa koptakai.

¿Tu'uwa nokita betana jitaa empo ama mammattek?

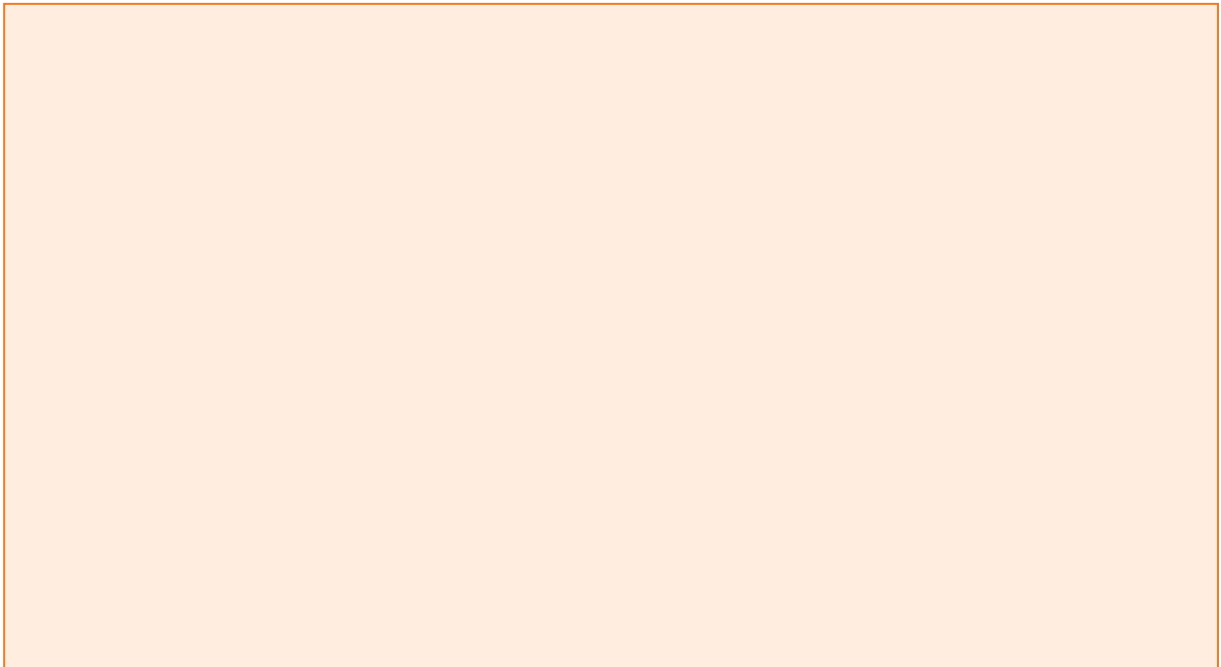
¿Jaisa jiubae tekilet jiapsiwame?



Nau em a yaa juka seasewata. ¿Jitaa teuwa?



Nau em a tomta juka suawata. ¿Jaisa jiubae?





4. Nau eewame into emo aniwame, tu'uwa lutu'uriata weiya

WA ETWAME CHE'A UKKULIWAME

Ian into batnaataka jitchupawamta te nau etejone, itom yo'owam waka bem ukkule'u e'echa, waka bachita, muunim, kaabansam, kamam into waatek. Inienpo luula a mammattekan, itepo ujjolisi nau eateko juebenak te nau ya'ane bwe'ituk jita tekil juni yee roporopokta nallebelle'emu, inilentuka'apo ian intoko, te bemelasi au kimune etwamtawi. Sisi'iwokim beemelam ayuka'apo juni ket te ame bewit katchakane, itou amuiwamta te bo'ojone into waka jichupawamta te ket jiba benasi a naktebone, tu'i bo'ota te a jariuriane ito betchi'ibo into chukula katriam ket jiba junaleni.





5. Nau te tekipanoane

Si'ime te itom majtamamak nau etejoka te tekilta nau ya'ane. Itom ili teebatpo te nau etne jjiokot juni'i:

¿Jitasa te nau lutu'uria yecha'ane?

Senu: uyjolisi nau etejoka te nau a yecha'ane juka
lutu'uriata

Woi: jitasa te etne

Baji: jaisa te nau a tojine juka bachiata

Naiki: jabemsa bwiata topaktane

Mamni. Jabemsa a banyane

Busani: jabemsa a etne

Woobusani: jaikika a suuane

Jichupawao beja te si'ime ama anne inim tekilpo into te si'ime nau a etejone waka ama yeu sikamta into ama itou be'ekamta.

Si'imekut yeu yuma'asuk beja te ito liojbwaniane.





Ian intoko, te nau etejone juka itom ito majta'u che'a ta'a betchibo.

Joan:

-Uusim nau te ito aniaka
ili wajo'oriata ya'ane.

Seewa:

-¡Jeewi! Im te ujoyolisi
jita etne.

Seewa:

-¿Jaisa into jojoowa?

Joan:

-Si'imeta te itom
majtamtau te a nattemaine.





6. In yo'owam ne baisaeka jiapsa

Itom majtawa'apo te juebenak bicha, into te juebenak ine'a, si te jita ta'aasaka ta senu weyeme ket ama aayuk, wame itom yo'owam: achaiwai, ayewai, jaboim, akoowai, abachiwai, asuwai, si'ime inime itom aniasaka itom majti tekilpo itom tu'iisi aet yeu yuma'ane betchi'ibo. Kiali'ikun inime si'imem te baisaeka am liojwiania.

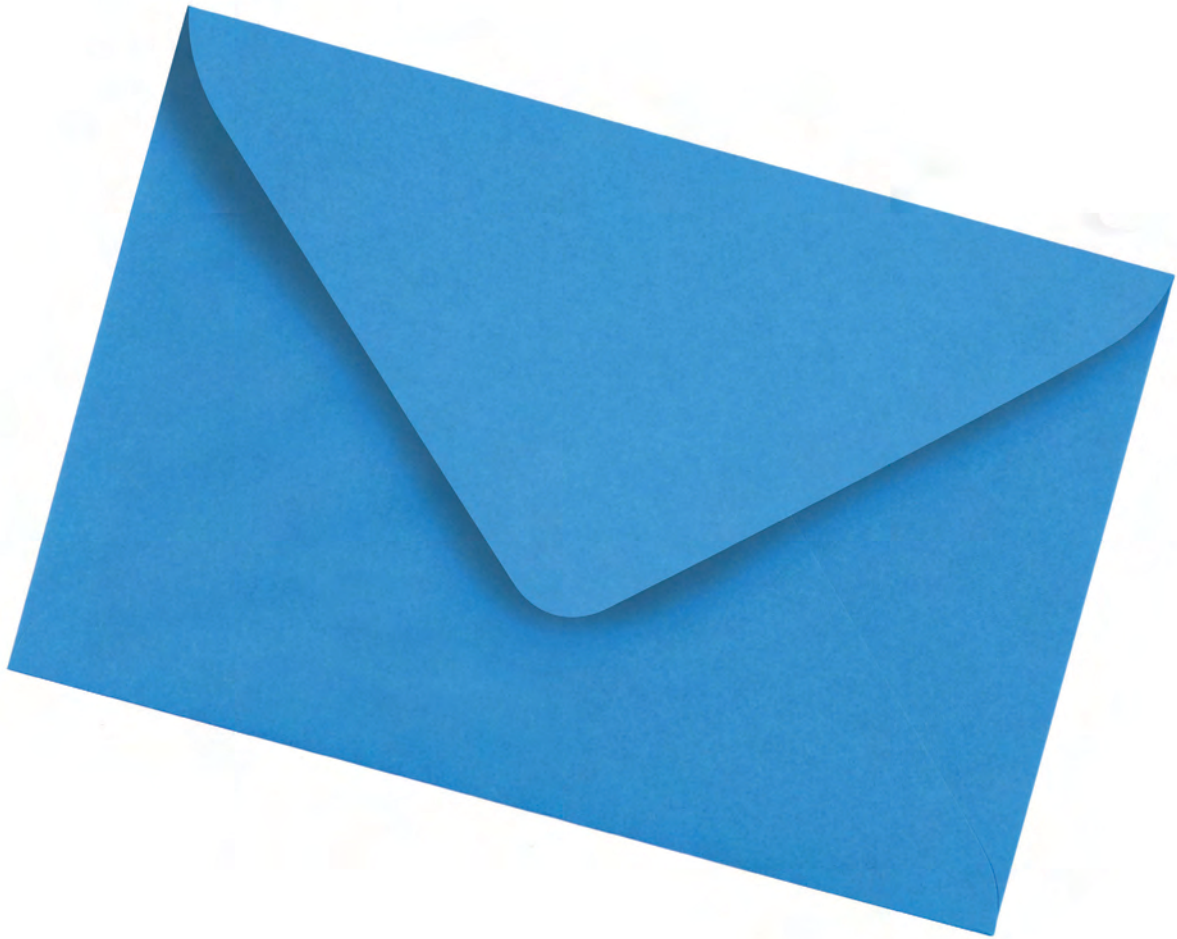
Ian intoko te yeu a pu'ane jabeetau bichaa te a bittuane, jabetau bichaasa weene ini baisauwame, liojwaniawame.



Chikti in jiapsimak ne eu a bittua

Team, ujteam _____

In ee betana ea'u



Yoopnawame

Team, ujteam _____

In ee betana ea'u





7. Ian intoko alleenete maso bwikammake

Itom yo'ora inilen jiia: maso yi'iwame jia kirata bwania, kaita itou bettesi weene'epo.

MASA'ASALI SEWA

Jitaa empo wiksime saila,
masa'asali sewa sewata wiksime saila,
jitasa empo wiksime saila,
masa'asali sewa sewata wiksime saila.

Ayamansu seyewailo teweli kauta
bebetukuni masa'asali sewa sewata
wiksime saila, jitasa empo wiksime saila,
masa'asali sewa sewata wiksime saila.
Masota betana weyemta si te a yo'ore
into te itom jiapsipo a jippue, bwe'ituk ini
bo'ota itom maksime. Kiali'ikun itom
bwanciasime, itepo into te a baisae inika
yi'iwamta.
Inika yi'iwamta betana em inea'u teuwa.
¿Alleewamta et tomta ja'ani?





8. Ji'ojnoka

LIOJBWANIAWAME YEE JIAPSI ANIAWAKA'APO

Jo'arapo yajaka yoemem nau etejok junamasan si'ime nau alleaka taawak, yo'orata a nesawe'epo amani wa jiapsi aniwame jiba ayune, junuentuka'apo ji'ibwatuawaka, inilen ama liojbwaniawak:

"Bwe jeewi in achai , jo'arata atekame, maalam, wa ili tu'uwa itom ae jiapsi utte'a aniwaka'u into ket junueni itou bichaa na'ikiawakame, wa enchim aet tekil yaaka'u, inile benasi ket junueni aet tu'uwa jiapseka itou a na'ikiak, yee ae jiapsi aniabaekai, eme ket aet tu'uwa atte'ak. Wa lofia enchim aet ineaka'u, enchim aet bichaka'u, kaa inim bwam bwiapo tawane. Ket iniani aapo Achai yo'owe into wa itom Aye yo'owe , ilen enchim a tu'uwa ya'arane. Itepo ket inien aet jiapsi aniwakame, tua te aet alleaka taawak, iyilen beja te in achali jo'arata atte'akame, into wame maalam bwa'amta betana tekilta yaakame, juntuk kechia wa achai kutata chuktakame into wa achai ba'atakame ket junalensu yeu tajtia, ket te inen enchim aet baisaeka te enchim aet liojbwania, jtua lioj enchim jiokoe utte'esia!"



UJYOLISI LIOJBWABWANIA JUME ITOM YO'OWAM

Junak taewaipo yoemem nau yajaka si alleaka nau etejok, bem ju'uneiya'u nau teuwaak, junuentuka'apo aet yeu yumaka emo liojbwaniak inileni:

“Bwe jeewi achaim che'a batnaatakai, ujyolisi eme nau a teuwaak waka enchim etejoka'u tua ne aet ala'eaka taawak in achalim, tua ne enchim yosireka enchim jikkajak, achai Waachin wa em etejoka'u, kawiu enchim noiteka'u, enchim ama bichaka'u, wa em yoemiammeu em etejoka'u, si'ime ini juebenak beje'e, achai



Rominko wa ya'urammak em naaj sika'u into wa lottia kawit ja'amuwa'apo enchim ine'aka'u ket jiba junalensu into wa achai Lantota etejoka'u, waka bwia tosata betana jinne'uwamta, ini si'ime tua aet jiapsibae, tua kaa ae beaj kopti bicha, wame itom yoemiam tomti kateme ala te ameu am yo'oturiane inie lutu'uriatawi, iyilen ne a mammatte into ilen ne a ukkule yoemiata ian katriata betana. Juebenak in aa teuwa nasuk juni, in achalim eme kaa ne a seariak inika ujbwanta in emou netaneka'u, inientuka'apo jiapsita mampo jipueka ne emot a baisae inika tekilta itom aet yeu yumaka'apo, iniemak ne enchim aet liojbwania jtua Lioj enchim jioke utte'esia!"



ITO TE A'ANIA

Tekilta ya'a betchi'ibo, emo aniwame che'a tu'i boo'o. Jo'aram belle'ekatana jiba nau jo'akame emo a'ania, bwa'amta ya'awao, jo'ara konila jiba si'ime nau eaka a tu'utene, wate jichikne, wate jina'ane, wate into sankoata mekka tojine.

Kiali'ikun ili wajo'oriata ya'abaeteko jibate si'ime ito aniaka au kimune. Ini tekil tebatpo ya'atune, inim beja aa mun ettune, kamam, kaabansam, bachita, into wawatek, ini tekil si'ime wasuktat aa jootu. Potapo, wa yoemia bem jo'arampo wajo'orim yaak, emo nau tojaka ae betana etejok, bwe'ituk wate ompaekamta bwiakan, babuta into tosali bwiata.

Kaa tuttu'ik bwiakame, batweu tosali bwiata nu'ukamme, tekilta ya'abaawa'apo a wattaka a tekipanoataitekamme.

Jo'aram belle'ekatana ya'awak jume ili wajo'orim, si'ime ama jo'akame emo aniak, wate into ili boorom yaak, maalam baba'atojea a banyak, taewaim aet siiko ili juya ama siwek, ili usim beja a jinaekamme.

Bat tekilta aet siiko, si'ime nau eakai ama echakamme, into a suakamme a yo'otu'upo tajtia.

Wate tekil ket ama ya'awak. Echimuta yo'otu'upo tajtia, junuka tekilta ta'aame itom tetejwaasuk: bwiata utte'ata makbetchi'ibo, etwamta suuana'u into wawatek betchi'ibo.

Junulen ya'awak ju tekil ili wajo'orita betana into jaisa emo aniak wa yoemia nau jo'aakame.



IN ACHAIM INTO IN MAJTAWA'APO

Chikti ta'apo yee majtawa betana nee yepsako, in achai into in aye jiba neu nattemaine:

-¿jitasa empo aman yaak? ¿tekil eu su'utojiwak?

Junak beja ne ameu e'etejo si'imeta waka junae taewachi itom majtawaka'u, into juka tekilta in yaaka'u ne am bibittua.

In achai amako kaa tua tekilta jippueteko nee a'ania obiachisi machiku. Waka tu'uwa nokita bem nee makla'u ket aet ji'osia ta'aasimpea bwe'ituk juna boo'o itom aet tekipanoane'u weiya into jume wojnaiki yuujo'aram te ae aniane.



In achai waka tu'uwa nokita inilen neu bwisek bwe'ituk che'a batnaataka naateka ne aemak e'etejosuk, chubala betchi'ibo jiba ino majtabaekai, kia ji'osia ta'aak jiba ne ama yeu weebaen bwe'ituk ne a aniaka tekipanoabaen, aapo into inilen ne yoopnak: jE'e, uusi! - ti neu jiaak. - ltepo si'ime nawi, jiba te enchi aniane, enchi ansu'upo tajtia. Yee majtawa'apo chubala baisoktiwako, tu'isi e ne aniane, kaa unna tekilta jippueteko, ta empo waka ji'osia ta'ewamta junuka jiba bo'ooriane, bwe'ituk junu juna'a wa tu'uwa ee betana, em wawaira, into ket si'ime jiaakim betchi'ibo. In yo'owam ne baisaeka inim bwan bwiapo naaj kuaktekai.



IN ACHAI NE JALA'EK

In achai ketwo yejteka kutam chuktane, in aye into bwa'amta ya'ane, si'imeta ya'asuk beja itou chachaine, itom bajimasaune, aet chukula ji'ibwajooriau te jote'ene, aapo into itom mikne, in achaita, into in sailam. Ji'ibwasuko te in achaimak nau e'etejo jitasa yeu sikamta itom jo'arapo into yuujo'arampo, juka jaisa tu'isi itom jiapsine'u. In aye ne a'ania, nee susua, chikti ta'apo nee yee majtawau yeebissuane bwe'ituk junaka nee betchi'ibo tu'ii ti jia. Si'imeta nee ino mammattesaе in majtawa'u, juka kaa in jajameka'u, aapo nee aniaka a mammattetuane, in achai ket juni nee nake into tu'uwata ne betana waata.

Kiali'ikunsan kaa ye majtawao inepo ket a aniaka tekipannoa bwiammewi into jo'arapo juni'i, si ne aet a baisaeka japsa.



SI'IME TE NAU A TEUWAME

Wepul jiawai: jitom em jikkaja!

Si'ime nawi: jitom em jikkaja!

Wepul jiawai: si'ime bato'ora

Si'ime nawi: jitom em jikkaja!

Si'ime woj naiki yuujo'aram.

Wepul jiawai: itepo ili uusim,
jiakita

betana chukula katneme

Jamut jiawai: itom em
mammatte

Si'ime nawi: jitom em jikkaja!

woi jiawai: yee majtawau te
katne

Baji jiawai: yee majtawa'apo te
suawata ito maka

Si'ime nawi: ji'osia ta'anete,
ji'oitenete,
yeunete into te yee yo'orine

Wepul jiawai: itom em
mammatte

Woi jiawai: ke'esam yajame

Baji jiawai: aet jiapsineete

Naiki jiawai: aet jiapseka te ito
a'anane

Wepul jiawai: itom em jikkaja

Si'ime nawi: enchim mampo
taawak. jo'aakame.





Ian tajji in ta'aala'u Naacha'akame 3

9. Ian tajji in ta'aala'u

1. Jaleppana em ta'aka'u im a ji'ojte liojwaniawamta betana,

2. Tekilet jiapsiwamta im etejo into a ji'ojte,

3. ¿Yee yo'oriwame tu'i ja'ani?

4. ¿Jita empo au bittuane senuk nake'eteko, ji'osiapo luula?

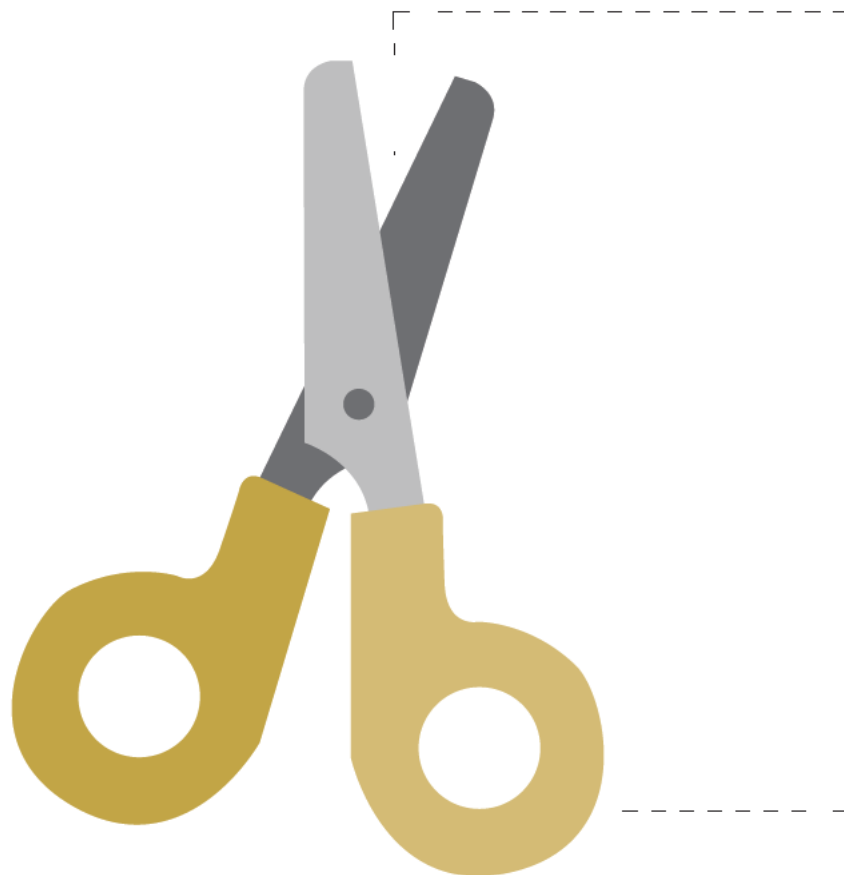
5. ¿Jita empo che'a tu'uleka taawak ian lautipo?

6. ¿Jitaamak empo ala'eaka taawak?

7. ¿Empo em yoo'owam jaisa yo'ore?



Chukchuktawame (Recortable)



1	Wepulai
2	Wooi
3	Baji
4	Naiki
5	Mamni
6	Busani
7	Woobusani
8	Wojnaiki
9	Batani
10	Wojmamni



11	Wojmamni ama wepulai
12	Wojmamni ama wooi
13	Wojmamni ama baji
14	Wojmamni ama naiki
15	Wojmamni ama mamni
16	Wojmamni ama busani
17	Wojmamni ama woobusani
18	Wojmamni ama wojnaiki
19	Wojmamni ama batani
20	Senu takaa



21	Senu takaa ama wepulai
22	Senu takaa ama wooi
23	Senu takaa ama baji
24	Senu takaa ama naiki
25	Senu takaa ama mamni
26	Senu takaa ama busani
27	Senu takaa ama woobusani
28	Senu takaa ama wojnaiki
29	Senu takaa ama batani
30	Senu takaa ama wojmamni



31	Senu takaa ama wojmamni ama wepulai
32	Senu takaa ama wojmani ama wooi
33	Senu takaa ama wojmani ama baji
34	Senu takaa ama wojmani ama naiki
35	Senu takaa ama wojmani ama mamni
36	Senu takaa ama wojmani ama busani
37	Senu takaa ama wojmani ama woobusani
38	Senu takaa ama wojmani ama wojnaiki
39	Senu takaa ama wojmani ama batani
40	Woi takaa



41	Woi takaa ama wepulai
42	Woi takaa ama wooi
43	Woi takaa ama baji
44	Woi takaa ama naiki
45	Woi takaa ama mamni
46	Woi takaa ama busani
47	Woi takaa ama woobusani
48	Woi takaa ama wojnaiki
49	Woi takaa ama batani
50	Woi takaa ama wojmamnl



51	Woi takaa ama wojmamni ama wepulai
52	Woi takaa ama wojmamni ama wooi
53	Woi takaa ama wojmamni ama baji
54	Woi takaa ama wojmamni ama naiki
55	Woi takaa ama wojmamni ama mamni
56	Woi takaa ama wojmamni ama busani
57	Woi takaa ama wojmamni ama woobusani
58	Woi takaa ama wojmamni ama wojnaiki
59	Woi takaa ama wojmamni ama batani
60	Baji takaa



61	Baji takaa ama wepulai
62	Baji takaa ama wooi
63	Baji takaa ama baji
64	Baji takaa ama naiki
65	Baji takaa ama mamni
66	Baji takaa ama busani
67	Baji takaa ama woobusani
68	Baji takaa ama wojnaiki
69	Baji takaa ama batani
70	Baji takaa ama wojmamni



71	Baji takaa ama wojmamni ama wepulai
72	Baji takaa ama wojmamni ama wooi
73	Baji takaa ama wojmamni ama baji
74	Baji takaa ama wojmamni ama naiki
75	Baji takaa ama wojmamni ama mamni
76	Baji takaa ama wojmamni ama busani
77	Baji takaa ama wojmamni ama woobusani
78	Baji takaa ama wojmamni ama wojnaiki
79	Baji takaa ama wojmamni ama batani
80	Naiki takaa



81	Naiki takaa ama wepulai
82	Naiki takaa ama wooi
83	Naiki takaa ama baji
84	Naiki takaa ama naiki
85	Naiki takaa ama mamni
86	Naiki takaa ama busani
87	Naiki takaa ama woobusani
88	Naiki takaa ama wojnaiki
89	Naiki takaa ama batani
90	Naiki takaa ama wojmamni















91	Naiki takaa ama wojmamni ama wepulai
92	Naiki takaa ama wojmamni ama wooi
93	Naiki takaa ama wojmamni ama baji
94	Naiki takaa ama wojmamni ama naiki
95	Naiki takaa ama wojmamni ama mamni
96	Naiki takaa ama wojmamni ama busani
97	Naiki takaa ama wojmamni ama woobusani
98	Naiki takaa ama wojmamni ama wojnaiki
99	Naiki takaa ama wojmamni ama batani
100	Mamni takaa



JAISA NE AAYU

Chukchuktawame 1

Allea 	Onte 	Rojikte 
Majae 	Su'umea 	Yantelaa 
Allea 	Onte 	Rojikte 
Majae 	Su'umea 	Yantelaa 

Chukchuktawame 2

Bo'obore

Sita'abao

Bemela

siime

Baa'a

Bachomo

momoli

Mamyam

Beakbena

Meecha

Mala

sewailo

waake

yuku

Ye'e



JINAIKI TEAM

Chukchuktawame 3

1 wepuleai	2 wooi	3 baji	4 naiki	5 mamni
6 busani	7 woobusani	8 wojnaiki	9 batani	10 wojmamni
11 wojmamni ama wepulai	12 wojmamni ama wooi	13 wojmamni ama baji	14 Wojmamni ama naiki	15 wojmamni ama mamni
16 wojmamni ama busani	17 wojmamni ama woobusani	18 wojmamni ama wojnaiki	19 wojmamni ama batani	20 senu taka



JI'OJJIAWAIM

(Chukchuktawame 4)

A

A

A

A

A

a

a

a

a

a

Aa

Aa

Aa

Aa

Aa

aa

aa

aa

aa

aa

B

B

B

B

B

B

B

B

B

B



b

b

b

b

b

b

b

b

b

b

Bw

Bw

Bw

Bw

Bw

Bw

Bw

Bw

Bw

Bw

bw

bw

bw

bw

bw

bw

bw

bw

bw

bw



Ch	Ch	Ch	Ch	Ch
Ch	Ch	Ch	Ch	Ch
ch	ch	ch	ch	ch
ch	ch	ch	ch	ch
E	E	E	E	E
e	e	e	e	e



Ee	Ee	Ee	Ee	Ee
ee	ee	ee	ee	ee
l	l	l	l	l
i	i	i	i	i
li	li	li	li	li
ii	ii	ii	ii	ii

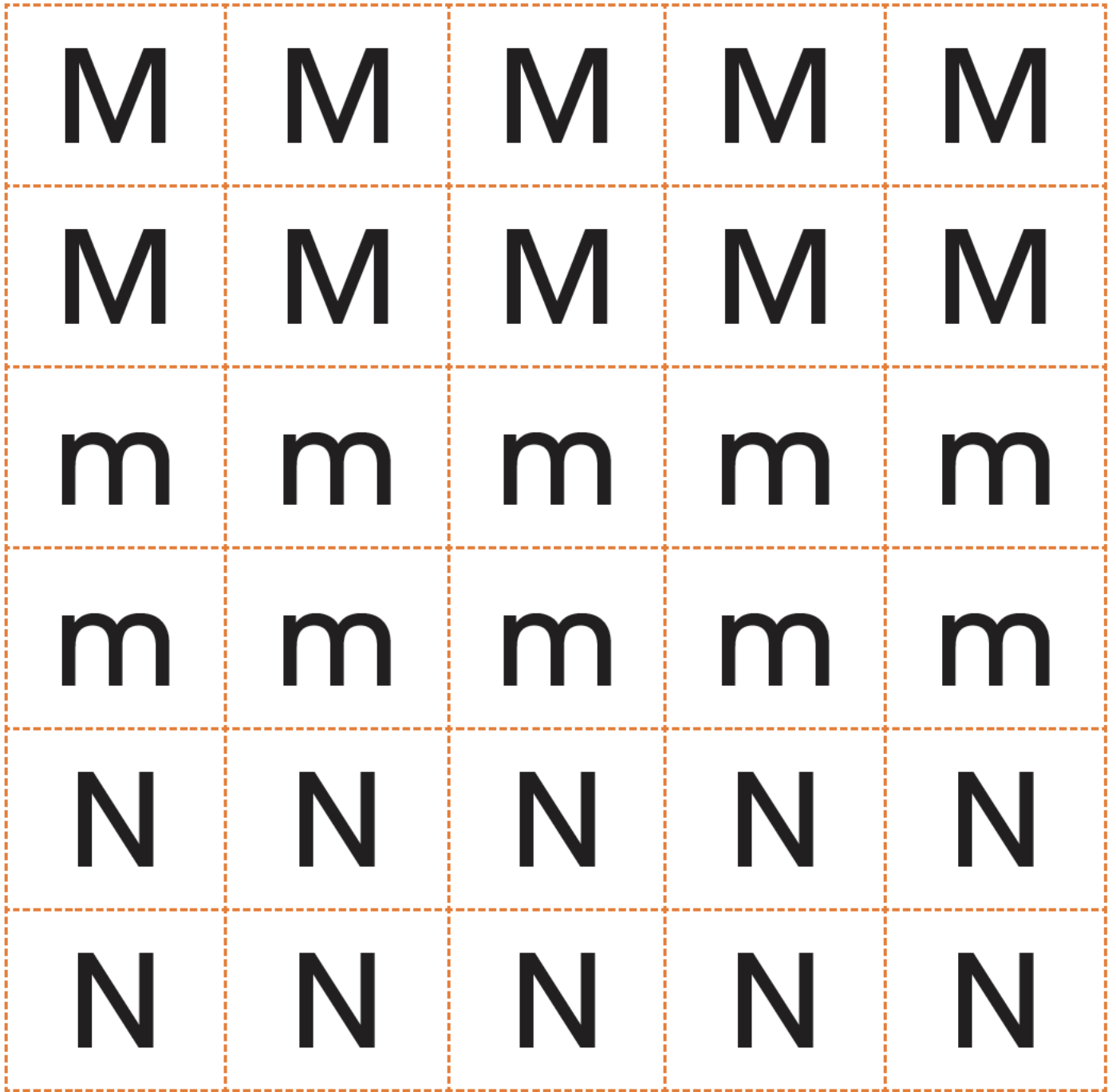


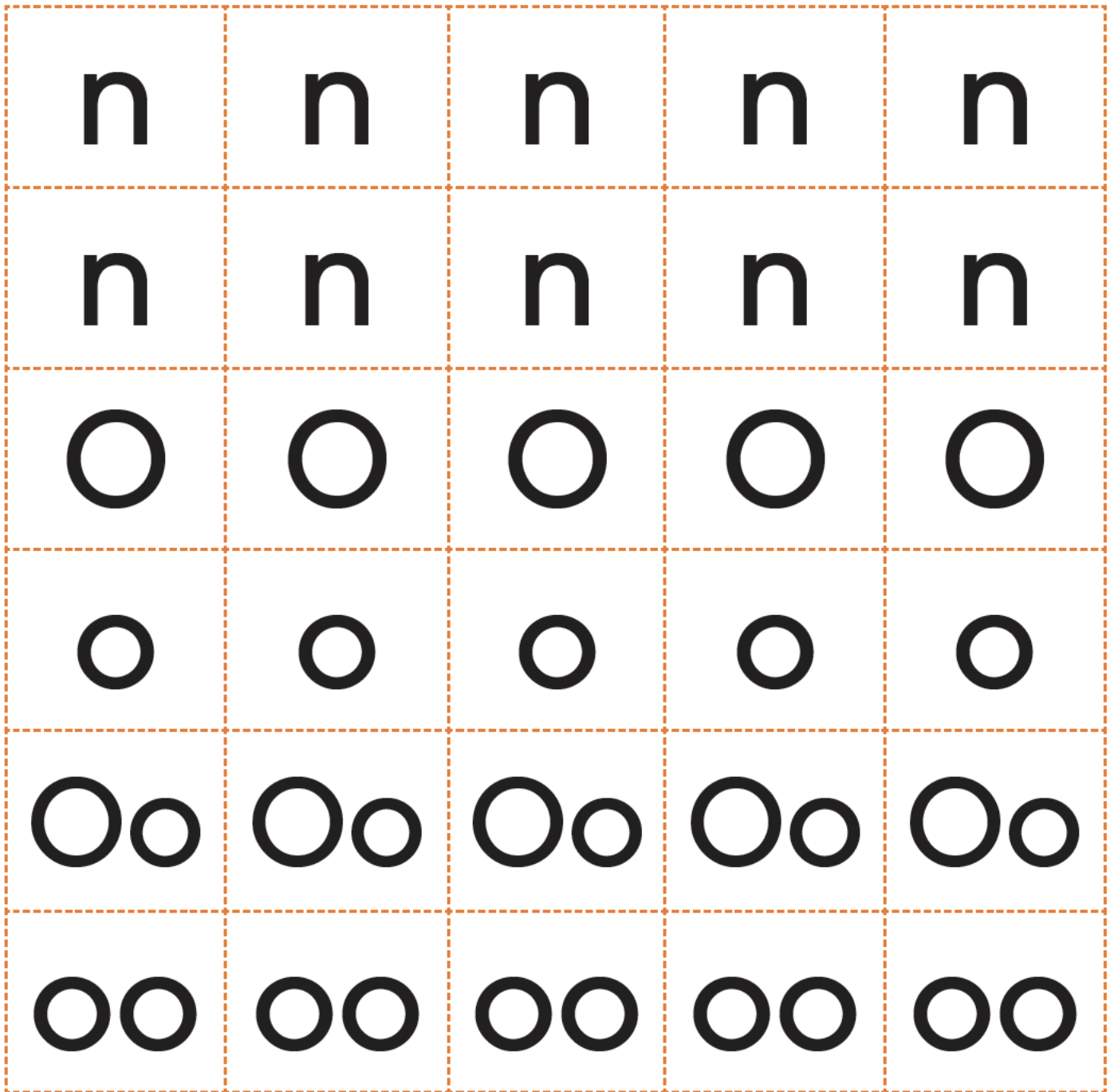
J	J	J	J	J
J	J	J	J	J
j	j	j	j	j
j	j	j	j	j
K	K	K	K	K
K	K	K	K	K



k	k	k	k	k
k	k	k	k	k
L	L	L	L	L
L	L	L	L	L
I	I	I	I	I
I	I	I	I	I







P	P	P	P	P
P	P	P	P	P
p	p	p	p	p
p	p	p	p	p
R	R	R	R	R
R	R	R	R	R

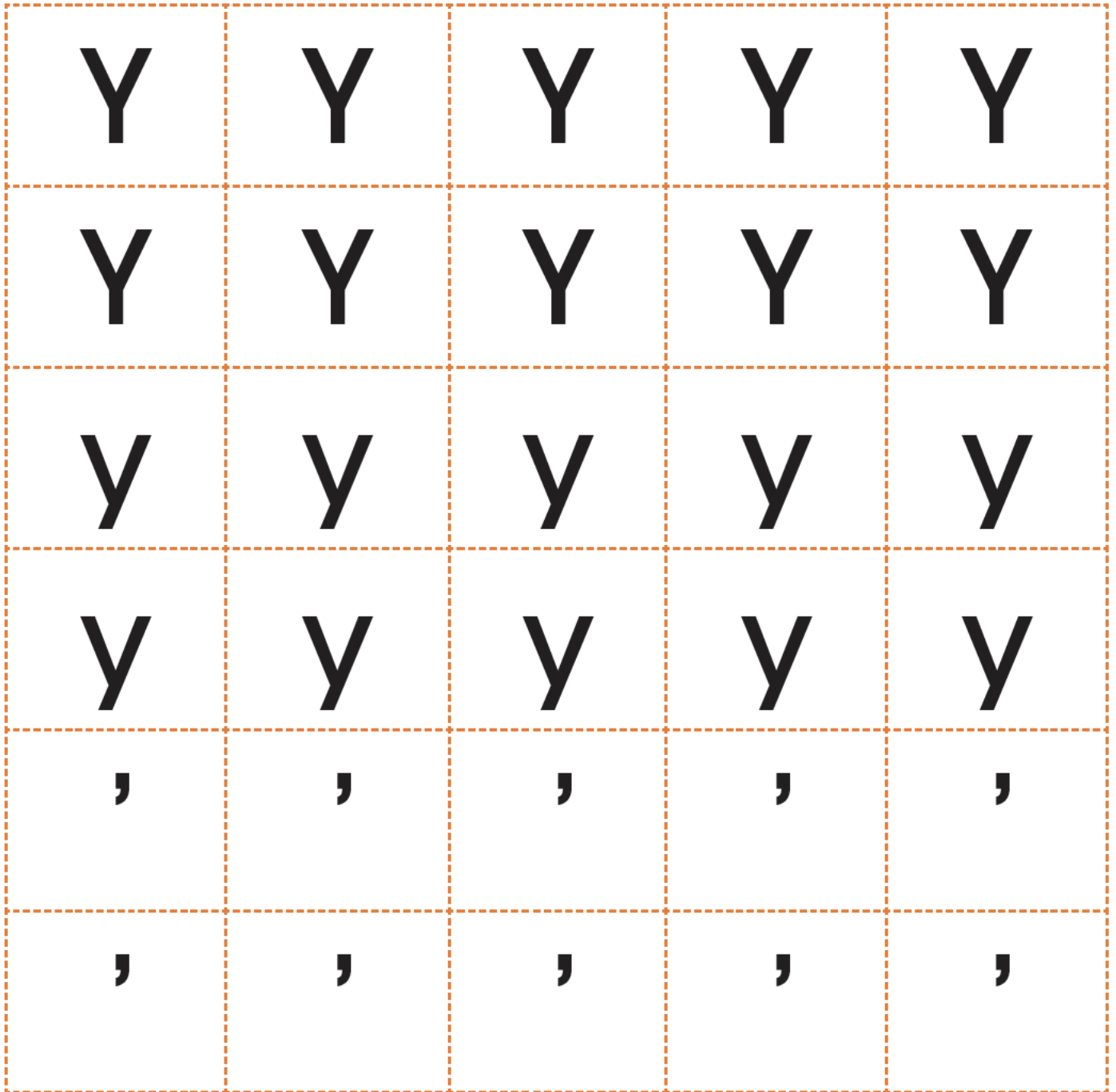


r	r	r	r	r
r	r	r	r	r
S	S	S	S	S
S	S	S	S	S
S	S	S	S	S
S	S	S	S	S



T	T	T	T	T
T	T	T	T	T
t	t	t	t	t
t	t	t	t	t
U	U	U	U	U
u	u	u	u	u





KAATA'EJIO

ae'im	inien featuawak bwe'ituk junume ji'ojteimmea naate jume yoi nokpo bokaalim ti ta'ewame. (Vocales)
bweeji'ohtim	inime bweeresi into ta'abwisi jiji'ohtewame. (Mayúsculas)
chapchaptawame	ji'osia jiyoki chaptaim jippueme. (Recortable)
iiliji'ohteim	ji'ohte yuma'isi etejome. (Oraciones o enunciados)
iiliji'ohtim	ta'abwisi into iilichisi jiji'ohtewa. (Minúsculas)
ji'oj nokim bitwakame	inien featuawak wame ji'ojnokim waatiawame(bibliografía)
ji'ojjawaim	jiak ji'ohtim natcha'aka kateme. (Alfabeto)
ji'ojnankiyauri	nookim emo nankeme, ja'abwekame into to'okame etejo. (Crucigrama)
ji'ojnokim	ji'osia ji'ojnokwame. (libro)
jiabwa	ili wisae ae jiji'ibwawame. (Cuchara)
jiae'im	ji'ohtim ae'immaknokita joame. (Consonantes)
jiyoki	kaa ji'ohteimak ya'arika etejome. (Dibujo)
kaata'ejio	noki bemelasi ya'arim nau joka'apo. (Glosario)
nottiyokim	ji'osiapo luula yeu machiawame. (Foto e imagen)
tu'ulitekilim	tekilim maammea joowame. (Trabajo artesanal)
wowoobajim	jiae'im into ae'im nau jiawaekame. (Silabas)
yuujo'ara	jiba ta'apo jo'ara. (Pueblo originario)

JI'OJNOKIM BITWAKAME

Barton, D. y Hamilton, M. (2004). “La literacidad entendida como práctica social”.

En: Virginia Zavala et al. (coords.), *Escritura y sociedad. Nuevas perspectivas teóricas y etnográficas* (pp. 109-139). Perú: Red para el Desarrollo de las Ciencias Sociales en el Perú.

Bourdieu, P. (2008). *El sentido práctico*. México: Siglo XXI.

Buitimea, C., et al. (2016). *Diccionario yaqui de bolsillo. Jiak noki-español/ español-jiak noki*. México: Universidad de Sonora. Consultado el 30 de julio de 2018 en: https://www.researchgate.net/profile/Zarina_Estrada-Fernandez/publication/319873078_Diccionario_yaqui_de_bolsillo_Jiak_noki-espanolEspanol-Jiak_noki/links/59be99d50f7e9b48a29881b5/Diccionario-yaqui-de-bolsillo-Jiak-noki-espanol-Espanol-Jiak-noki.pdf

Camps, A. (2003). “Proyectos de lengua entre la teoría y la práctica”. En: Ana Camps (coord.), *Secuencias didácticas para aprender a escribir* (pp. 33-46). España: Graó.

Cassany, D. (s.f.). *Prácticas letradas contemporáneas: Claves para su desarrollo*. España: Gobierno de España, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Consultado el 30 de julio de 2018 en: https://repositori.upf.edu/bitstream/handle/10230/21294/Cassany_LEERES.pdf

Cavallo, G., y Chartier, R. (1998). *Historia de la lectura en el mundo occidental*. España: Santillana-Taurus.

Chartier, R. (1992). *El mundo como representación*. España: Gedisa.

Díaz, F. (2003). Cognición situada y estrategias para el aprendizaje significativo. *Revista Electrónica de Investigación Educativa*, vol. 5, núm. 2, pp. 105-117. Consultado el 30 de julio de 2018 en: <http://redie.ens.uabc.mx/vol5no2/contenido-arceo.html>

Dirección General de Educación Indígena (2018). *Programa de Lengua Yaqui*. México: SEP.

Dirección General de Educación Indígena y Universidad de Sonora (2016). *Reportes de las prácticas sociales del lenguaje de la nación yaqui* (documentos de trabajo no publicados), México.

Duranti, A. (2000). *Antropología lingüística*. España: Cambridge University Press.

Ferreiro, E. (1991). “Desarrollo de la alfabetización: Psicogénesis”. En: Yetta Goodman (comp.), *Los niños construyen su lectoescritura. Un enfoque piagetiano* (pp. 21-35). España: Aique. <https://tallerdealfabetizacion.files.wordpress.com/2014/05/ferreiro-desarrollo-de-la-alfabetizacic3b3n.pdf>

_____ **(1996).** “Diversidad y proceso de alfabetización: de la celebración a la toma de conciencia”. *Revista Latinoamericana de Lectura. Lectura y vida*, núm. 3, pp. 3-15.

_____ **(1999).** *Cultura escrita y educación. Conversaciones de Emilia Ferreiro con José Antonio Castorina, Daniel Goldin y Rosa María Torres*. México: FCE.

_____ **(2002).** *Relaciones de (in)dependencia entre oralidad y escritura*. España: Gedisa.

_____ **(2008).** *Alfabetización. Teoría y práctica*. México: Siglo XXI.

_____ **(2013).** *El ingreso a la escritura y a las culturas de lo escrito. Textos de investigación*. México: Siglo XXI.

Ferreiro, E., y Gómez, M. (1988). *Nuevas perspectivas sobre los procesos de lectura y escritura.* México: Siglo XXI.

Ferreiro, E., y Teberosky, A. (1999). *Los sistemas de escritura en el desarrollo del niño.* México: Siglo XXI.

Ferreiro, R. (s.f.). *Más allá de la teoría. El Aprendizaje Cooperativo.* Consultado el 30 de julio de 2018 en: <http://www.redtalento.com/articulos/website%20revista%20magister%20articulo%206.pdf>

Giroux, H., y McLaren P. (1998). *Sociedad cultura y educación.* España: Miño y Dávila.

González, M. (2015). Las escuelas clandestinas en Ecuador. Raíces de la educación indígena. *Revista Colombiana de Educación*, núm. 69, pp. 75-95. Consultado el 30 de julio de 2018 en: <http://www.scielo.org.co/pdf/rcde/n69/n69a04.pdf>

Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (2012.). Normas de escritura de la lengua Yaqui (documento de trabajo no publicado).

Kalman, J. (2008). Discusiones conceptuales en el campo de la cultura escrita. *Revista Iberoamericana de Educación*, núm. 46, pp. 107-134. Consultado el 30 de julio de 2018 en: <https://rieoei.org/RIE/issue/view/56/vol.%2046>

Lerner, D. (2001). *Leer y escribir en la escuela: lo real, lo posible y lo necesario.* México: FCE.

Ley de Derechos de los Pueblos y Comunidades Indígenas de Sonora (2015). *Periódico Oficial del Gobierno del Estado de Sonora.* Consultado el 30 de julio de 2018 en: http://www.cndh.org.mx/sites/all/doc/Programas/Indigenas/OtrasNormas/Estatat/Sonora/Ley_DPCISon.pdf

Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas (2015). *Diario Oficial de la Federación*. Consultado el 30 de julio de 2018 en: http://www.diputados.gob.mx/LeyesBiblio/pdf/257_171215.pdf

Montemayor, C. (1993). *Situación actual y perspectivas de la literatura en lenguas indígenas*. México: Conaculta.

Organización de las Naciones Unidas para la Educación la Ciencia y la Cultura (1953). *Empleo de las lenguas vernáculas en la enseñanza*. Consultado el 30 de julio de 2018 en: <http://unesdoc.unesco.org/images/0013/001315/131583so.pdf>

_____ **(2003).** *La educación en un mundo plurilingüe*. Consultado el 30 de julio de 2018 en: <http://unesdoc.unesco.org/images/0012/001297/129728s.pdf>

Paradise, R. (1991). El conocimiento cultural en el aula: niños indígenas y su orientación hacia la observación. *Infancia y Aprendizaje*, núm. 55, pp. 73-85. Consultado el 30 de julio de 2018 en: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=48376>

Rogoff, B. (1993). *Aprendices del pensamiento. El desarrollo cognitivo en el contexto social*. México: Paidós.

Secretaría de Educación Pública (2017). *Aprendizajes clave para la educación integral. Plan y programas de estudio para la educación básica*. México: SEP. Consultado el 30 de julio de 2018 en: http://www.aprendizajesclave.sep.gob.mx/descargables/APRENDIZAJES_CLAVE_PARA_LA_EDUCACION_INTEGRAL.pdf

Street, B. (1984). *Literacy in theory and practice. Cambridge studies in oral and literate culture*. Estados Unidos: Cambridge University Press.

Tedesco, J., Operti, R., y Amadio, M. (2013). *Por qué importa hoy el debate curricular.* Suiza: UNESCO. Consultado el 30 de julio de 2018 en: <http://unesdoc.unesco.org/images/0022/002213/221328s.pdf>

Vernon, S., y Alvarado, M. (2014). *Aprender a escuchar, aprender a hablar. La lengua oral en los primeros años de escolaridad.* México: INEE.

Zavala, V., Niño-Murcia, M., y Ames, P. (2004). *Escritura y sociedad. Nuevas perspectivas teóricas y etnográficas.* Perú: Red para el Desarrollo de las Ciencias Sociales en el Perú.

YAQUI
ILI USITA JI'OJNOKIM
WOIRIA

Se imprimió por encargo de la Dirección General de Educación Indígena
a través de la Comisión Nacional de los Libros de Texto Gratuitos.



SEP
SECRETARÍA DE
EDUCACIÓN PÚBLICA



ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

2